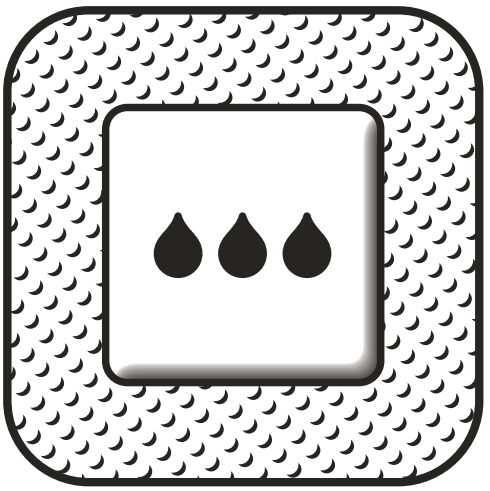
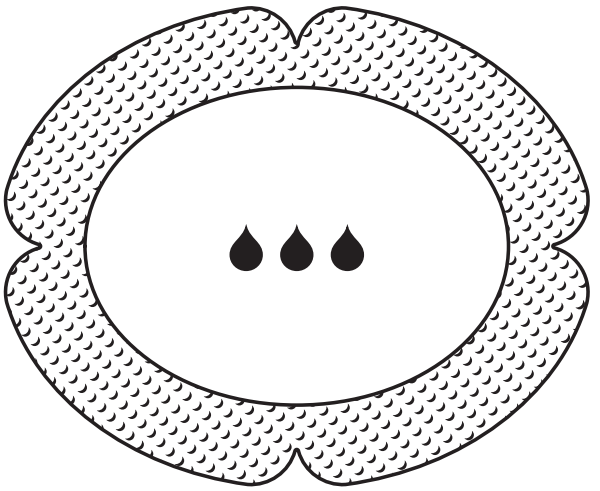
Mepilex® Border
Mepilex® Border Flex

WITH SAFETAC® TECHNOLOGY





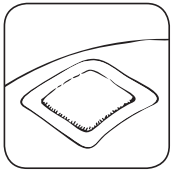
STERILE EO

CE 2797

MÖLNLYCKE HEALTH CARE

Manufacturer / Fabricant
Mölnlycke Health Care AB
Gamlestadsvägen 3C, Box 13080, SE-402 52 Göteborg, Sweden

Mepilex® Border



Single use
Usage unique

See instructions for use
Voyez le mode d'emploi

Keep dry
Conserver au sec

www.molnlycke.com/symbols

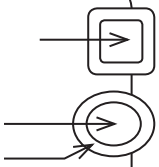
Australian sponsor address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085 AUSTRALIA

Toll free number :
USA 1-800-882-4582
Canada 1-800-494-5134

MD

- en Medical Device
- de Medizinprodukt
- fr Dispositif médical
- es Producto sanitario
- nl Medisch hulpmiddel
- sv Medicinteknisk produkt
- it Dispositivo medico
- fi Lääkinnällinen laite
- pt Dispositivo médico
- da Medicinsk udstyr
- el ιατροτεχνολογικό προϊόν
- pl Wyrób medyczny
- cs Zdravotnický prostředek
- hu Orvostechnikai eszköz
- no Medisinsk utstyr
- sl Medicinski pripomoček
- bg Медицинско изделие
- ro Dispozitiv medical
- sk Zdravotnícka pomôcka
- tr Tıbbi cihaz
- lt Medicinos priemonė
- lv Medicīniska ierīce
- et Meditsiiniseade
- ru Медицинское изделие
- hr Medicinski proizvod
- sr Medicinsko sredstvo
- is Lækningatæki
- ar جهاز طبي

- en Do not use if package is damaged
- de Bei beschädigter Verp. verwerfen
- fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
- es No utilizar si el envase está dañado
- nl Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
- sv Skall inte användas om förpackningen är skadad
- it Non utilizzare se la confezione è danneggiata
- fi Älä käytä jos pakkaus vaurioitunut
- pt Não usar se embalagem danificada
- da Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
- el Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
- pl Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
- cs Nepoužívejte, je-li obal poškozen
- hu Ne használja, ha a csomagolás sérült
- no Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
- sl Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
- bg Не използвайте, ако опаковката е увредена
- ro Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
- sk Nepoužívajte, ak je obal poškodený
- tr Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
- lt Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
- lv Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
- et Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
- ru Не использ., если упак. поврежд.
- hr Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
- sr Ne koristiti ako je omot oštećen
- is Notist ekki ef pakning er sködduð
- ar لا تستعمل إذا آان غلاف التعليب الداخلي تالفا.



- en Wound pad size
- de Größe Wundauflage
- fr Taille de la matrice
- es Medida del apósito para cubrir la herida
- nl Formaat wondkussen
- sv Sårdynans storlek
- it Dimensione tampone
- fi Haavatyynyn koko
- pt Tamanho do penso para feridas
- da Sårpudens størrelse
- el Μέγεθος επιθέματος πληγής
- pl Wielkość wkładki stykającej się z raną
- cs Velikost krytí
- hu Sebfedő párna mérete
- no Sårputens størrelse
- sl Velikost obloge za rane
- bg Размер на подложката за рани
- ro Dimensiune tampon plagă
- sk Veľkosť tampónu obväzu
- tr Yara örtüsü boyutu
- lt Žaizdos pagalvėlės dydis
- lv Brūces spilventiņa izmērs
- et Haavapadja suurus
- ru Размер раневой прокладки
- hr Veličina povoja za rane
- sr Veličina jastučića za ranu
- is Stærð grisju
- ar مقاس ضمادة الجرح

en For low exuding wounds	For moderately exuding wounds	For highly exuding wounds
de Für schwach exsudierende Wunden	Für mäßig exsudierende Wunden	Für stark exsudierende Wunden
fr Pour les plaies faiblement exsudatives	Pour les plaies modérément exsudatives	Pour les plaies hautement exsudatives
es Para heridas con poco exudado	Para heridas con exudado moderado	Para heridas con mucho exudado
nl Voor licht exsuderende wonden	Voor matig exsuderende wonden	Voor sterk exsuderende wonden
sv För svagt vätskande sår	För måttligt vätskande sår	För kraftigt vätskande sår
it Per lesioni scarsamente essudanti	Per ferite moderatamente essudanti	Per lesioni altamente essudanti
fi Vähän erittäville haavoille	Kohtalaisesti erittäville haavoille	Runsaasti erittäville haavoille
pt Para feridas com exsudado reduzido	Para feridas com exsudado moderado	Para feridas com exsudado intenso
da Til let væskende sår	Til moderat væskende sår	Til kraftigt væskende sår
el Για τραύματα ελαφρού εξιδρώματος	Για τραύματα ήπιου εξιδρώματος	Για τραύματα έντονου εξιδρώματος
pl Rany z małym wysiękiem	Rany z umiarkowanym wysiękiem	Rany z dużym wysiękiem
cs Na slabě exsudující rány	Na středně exsudující rány	Na vysoce exsudující rány

hu Enyhén váladékozó sebekhez	Közepesen váladékozó sebekhez	Erősen váladékozó sebekhez
no Brukes på lett væskende sår	Brukes på moderat væskende sår	Brukes på sterkt væskende sår
sl Za rane z malo izcedka	Za rane z zmerno količino izcedka	Za rane z veliko količino izcedka
bg За слабо ексудиращи рани	За умерено ексудиращи рани	За силно ексудиращи рани
ro Pentru răni care exsudează ușor	Pentru răni care exsudează moderat	Pentru răni care exsudează abundent
sk Pre mierne mokvajúce rany	Pre stredne mokvajúce rany	Pre silne mokvajúce rany
tr Hafif eksudasyonlu yaralar için	Orta eksudasyonlu yaralar için	Çok eksudasyonlu yaralar için
lt Mažai eksuduojančioms žaizdoms	Vidutiniškai eksuduojančioms žaizdoms	Stipriai eksuduojančioms žaizdoms
lv Brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi	Brūcēm ar mērenu eksudācijas pakāpi	Brūcēm ar augstu eksudācijas pakāpi
et Vähese eritusega haavadele	Keskmise eritusega haavadele	Rohke eritisega haavadele
ru Для ран с низкой экссудацией	Для ран с умеренной экссудацией	Для ран с обильной экссудацией
hr Za slabo vlažeće rane	Za umjereno vlažeće rane	Za iznimno vlažeće rane
sr Za rane sa blagom eksudacijom	Za rane sa umerenom eksudacijom	Za rane sa izraženom eksudacijom
is Fyrir sár sem lítið vætlar út	Fyrir sár sem vætlar í meðallagi úr	Fyrir sár sem mikið vætlar út
ar للجروح تفرز الإفرازات قليلة	للجروح تفرز الإفرازات متوسطة	للجروح تفرز الإفرازات كثيرة

Mepilex® Border

Self-adherent soft silicone foam dressing

en

Product description

Mepilex Border is a self-adherent, absorbent dressing that maintains a moist wound environment. The waterproof outer layer protects the wound from dirt and bacteria. The dressing has a Safetac® wound contact layer that is a unique adhesive technology. It minimises pain to patients and trauma to wound and skin at dressing removal.

Mepilex Border consists of:

- a wound contact layer consisting of soft silicone adhesive (Safetac) and a film carrier
- a flexible absorbent pad in three layers: a foam, a non-woven spreading layer and a layer with super absorbent fibres
- an outer film which is breathable but waterproof, providing a barrier to external contaminants

Dressing material content:
Silicone, polyurethane, polyacrylate, cotton, viscose, polyester and polyolefin

Indications for use

Mepilex Border is designed for a wide range of exuding wounds such as pressure ulcers, leg and foot ulcers, traumatic wounds (e.g. skin tears) and surgical wounds. Mepilex Border can also be used on dry/necrotic wounds in combination with gels.

Mepilex Border reduces postoperative blistering, and may also be used as part of a prophylactic therapy to help prevent skin damage, e.g. pressure ulcers.

Precautions

- Do not use on patient with known hypersensitivity to the dressing or its ingoing materials.
- Do not use together with oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide.
- If you see signs of clinical infection e.g. fever or the wound or surrounding skin becoming red, warm or swollen, consult a health care professional for appropriate treatment.
- The use of dressings as part of a prophylactic therapy does not preclude the need to continue to develop and follow a comprehensive pressure ulcer prevention protocol, i.e. support surfaces, positioning, nutrition, hydration, skin care and mobility.
- Do not reuse. If reused performance of the product may deteriorate, cross contamination may occur.
- Sterile. Do not use if sterile barrier is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.

Instructions for use

en

Mepilex Border may be used by lay persons under supervision of health care professionals.

When used as part of prophylactic therapy:

1. Clean and dry the skin thoroughly.
2. Select an appropriate size/shape. The wound pad should cover the area at risk of pressure injury/tissue damage.
3. Remove the first release film and apply the adherent side to the skin.
4. Remove the remaining release film(s) and smooth down the border on the skin. Do not stretch the dressing.
5. The area at risk of pressure ulcer/tissue damage should be inspected at regular intervals according to clinical practice.

   The dressing change interval may be several days. Change the dressing based on its condition, or as indicated by clinical practice.

When used for wound treatment:

1. Cleanse the wound according to clinical practice. Dry the surrounding skin thoroughly.
2. Select an appropriate size/shape. The wound pad should cover the dry surrounding skin by at least 1-2 cm.
3. Remove the first release film and apply the adherent side to the wound.
4. Remove the remaining release film(s) and smooth down the border on the skin. Do not stretch the dressing.

   The dressing change interval may be several days. Change the dressing before it is fully saturated, at signs of leakage, or as indicated by clinical practice. Mepilex Border can be used under compression bandaging, and in combination with gels.

Special storage conditions and handling conditions

Mepilex Border should be stored in dry conditions.

The foam may change colour to more yellow when exposed to light, air and/or heat. This has no influence on product properties.

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

Other information

If any serious incident has occurred in relation to the use of Mepilex Border it should be reported to Mölnlycke Health Care.

Mepilex® and Safetac® are registered trademarks of Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

de

Weicher, selbsthaftender, silikonbeschichteter Schaumverband

Produktbeschreibung

Mepilex Border ist ein selbsthaftender, absorbierender Verband, der ein feuchtes Wundmilieu aufrechterhält. Die wasserdichte äußere Schicht schützt die Wunde vor Schmutz und Bakterien. Der Verband verfügt über eine einzigartige selbsthaftende Wundkontaktschicht – die Safetac® Technologie. Diese minimiert Schmerzen beim Patienten sowie Traumata von Wunden und Haut beim Entfernen des Verbands.

Mepilex Border besteht aus:

- einer Wundkontaktschicht aus selbsthaftendem weichem Silikon (Safetac) und einer Trägerfolie,
- einem flexiblen, aus drei Schichten bestehenden Absorptionskissen: eine Schicht Schaum, eine weiterleitende Vliesschicht und eine Schicht aus hochabsorbierenden Fasern
- einer atmungsaktiven und wasserdichten äußeren Folie, die eine Barriere gegen externe Kontamination bietet

Bestandteile des Verbandmaterials:
Silikon, Polyurethan, Polyacrylat, Baumwolle, Viskose, Polyester und Polyolefin

Anwendung/Indikation

Mepilex Border ist für die Behandlung einer Vielzahl von exsudierenden Wunden geeignet, darunter Bein-, Fuß- oder Druckgeschwüre, traumatische Wunden (z. B. Hautrisse) und chirurgische Wunden. Außerdem eignet sich Mepilex Border bei trockenen/nekrotischen Wunden in Kombination mit Gelen.

Mepilex Border reduziert post-operative Spannungsblasen und kann ebenfalls als Teil einer prophylaktischen Therapie zur Prävention von Hautschäden, z. B. Druckgeschwüren, verwendet werden.

Vorsichtsmaßnahmen

- Nicht bei Patienten mit einer bekannten Überempfindlichkeit gegenüber dem Verband oder seinen Ausgangsmaterialien verwenden.
- Nicht zusammen mit Oxidationsmitteln, z. B. Hypochloritlösungen oder Wasserstoffperoxid, verwenden.
- Wenn Sie Anzeichen einer nosokomialen Infektion feststellen, z. B. Fieber oder eine gerötete, warme, geschwollene Wunde bzw. wundumgebende Haut, müssen Sie für eine angemessene medizinische Behandlung medizinisches Fachpersonal hinzuziehen.
- Die Verwendung von Verbänden als Teil einer präventiven Therapie ersetzt nicht die Entwicklung und Beachtung einer umfassenden Strategie zur Vorbeugung von Druckgeschwüren und muss immer auch weitere Aspekte beinhalten, wie z. B. unterstützende Unterlagen, Lagerung, Ernährung, Feuchtigkeitsversorgung, Hautpflege und Bewegung.
- Nicht wiederverwenden. Die Leistungsfähigkeit des Produkts kann bei Wiederverwendung eingeschränkt sein und es können Kreuzkontaminationen auftreten.
- Steril. Nicht verwenden, wenn die sterile Barriere beschädigt bzw. geöffnet ist. Nicht erneut sterilisieren.

Gebrauchsanweisung

de

Mepilex Border darf unter Aufsicht durch medizinisches Fachpersonal auch von Laien verwendet werden.

Bei Verwendung im Rahmen einer prophylaktischen Therapie:

1. Reinigen und trocknen Sie die Haut gründlich.
2. Wählen Sie eine passende Form und Größe. Das Wundkissen sollte den durch druckbedingte Verletzungen/Gewebeschädigung gefährdeten Bereich vollständig abdecken.
3. Entfernen Sie die erste Schutzfolie und legen Sie die haftende Seite auf die Haut.
4. Entfernen Sie die restliche(n) Schutzfolie(n) und streichen Sie den Haftrand auf der Haut glatt. Überdehnen Sie den Verband nicht.
5. Der druckgeschwür- bzw. gewebeschädigungsgefährdete Bereich sollte gemäß klinischer Praxis regelmäßig kontrolliert werden.

   Das Intervall für den Verbandwechsel kann mehrere Tage betragen. Wechseln Sie den Verband gemäß seinem Zustand oder gemäß den klinischen Standards.

Bei Verwendung zur Wundbehandlung:

1. Reinigen Sie die Wunde gemäß den klinischen Standards. Trocknen Sie die wundumgebende Haut gründlich.
2. Wählen Sie eine passende Form und Größe. Die Wundauflage sollte mindestens 1–2 cm über die trockene wundumgebende Haut hinausragen.
3. Entfernen Sie die erste Schutzfolie und legen Sie die haftende Seite auf die Wunde.
4. Entfernen Sie die restliche(n) Schutzfolie(n) und streichen Sie den Haftrand auf der Haut glatt. Überdehnen Sie den Verband nicht.

   Das Intervall für den Verbandwechsel kann mehrere Tage betragen. Wechseln Sie den Verband, bevor er vollständig gesättigt ist, bei Anzeichen von Leckagen oder gemäß den klinischen Standards. Mepilex Border kann auch unter Kompression und zusammen mit Gelen verwendet werden.

Besondere Lager- und Handhabungsbedingungen

Mepilex Border muss trocken gelagert werden.

Der Schaum kann einen gelblicheren Farbton annehmen, wenn er Licht, Luft und/oder Wärme ausgesetzt ist. Dies beeinträchtigt nicht die Produkteigenschaften.

Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen.

Weitere Informationen

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit Mepilex Border aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care.

Mepilex® und Safetac® sind eingetragene Warenzeichen der Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Pansement hydrocellulaire siliconé auto-fixant

fr

Description du produit

Mepilex Border est un pansement absorbant auto-fixant qui maintient la plaie en milieu humide. Le film externe imperméable protège la plaie des impuretés et des bactéries. Le pansement est composé d'une couche, côté plaie, d'enduction de silicone souple issue d'une technologie unique à base d'adhésif siliconé : la Technologie Safetac®. Elle minimise la douleur des patients et le traumatisme sur la plaie et la peau lors du retrait du pansement.

Mepilex Border est composé :

- d'une enduction de silicone souple (issue de la Technologie Safetac) et d'un film support ;
- d'un coussin flexible et absorbant formé de trois couches : une en mousse, un voile de diffusion en non tissé et une couche en fibres super absorbantes ;
- d'un film externe perméable à la vapeur et imperméable à l'eau, créant une barrière antimicrobienne.

Composition du pansement :
Silicone, polyuréthane, polyacrylate, coton, viscose, polyester et polyoléfine

Indications

Mepilex Border est indiqué dans le traitement de nombreuses plaies exsudatives, telles que les escarres, les ulcères de pied et de jambe, les plaies traumatiques (p. ex. déchirures cutanées) et les plaies post-opératoires. Mepilex Border peut également être utilisé sur des plaies sèches/nécrosées, en association avec des gels.

Mepilex Border réduit les phlyctènes postopératoires et peut également être utilisé dans le cadre d'un traitement prophylactique en prévention de lésions cutanées (p. ex. escarres).

Précautions d'emploi

- Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité connue au pansement ou à l'un de ses composants.
- Ne pas utiliser le pansement avec des agents oxydants, tels que les solutions d'hypochlorite ou le peroxyde d'hydrogène.
- En présence de signes cliniques d'infection, par exemple en présence de fièvre ou si la plaie ou la peau périlésionnelle devient rouge, chaude ou gonflée, consulter un professionnel de santé qui prescrira un traitement adapté.
- L'utilisation de pansements dans le cadre d'un traitement prophylactique n'exclut pas la prise en charge standard de prévention des escarres, c.-à-d. supports adaptés, positionnement, alimentation, hydratation, soins de la peau et mobilité.
- Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et une contamination croisée peut survenir.
- Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur est ouvert ou endommagé. Ne pas restériliser.

Mode d'emploi

fr

Mepilex Border peut être utilisé par des particuliers sous la supervision de professionnels de santé.

En cas d'utilisation dans le cadre d'un traitement prophylactique :

1. Nettoyer et sécher soigneusement la peau.
2. Choisir une taille/forme appropriée. La compresse du pansement doit recouvrir la zone présentant un risque d'escarre ou de lésion tissulaire.
3. Retirer le premier feuillet protecteur et appliquer la face adhésive sur la peau.
4. Retirer le(s) feuillet(s) protecteur(s) restant(s), poser et lisser les bords sur la peau. Ne pas étirer le pansement.
5. La zone présentant un risque d'escarre ou de lésion tissulaire doit être inspectée à intervalles réguliers, conformément aux protocoles de soins en vigueur.
   La fréquence de renouvellement du pansement peut correspondre à plusieurs jours. Changer le pansement en fonction de son état ou conformément au protocole de soins en vigueur.

En cas d'utilisation dans le cadre d'un traitement de plaie :

1. Nettoyer la plaie selon le protocole de soins en vigueur. Sécher soigneusement la peau périlésionnelle.
2. Choisir une taille/forme appropriée. La compresse du pansement doit recouvrir la peau périlésionnelle sèche sur au moins 1 à 2 cm.
3. Retirer le premier feuillet protecteur et appliquer la face adhésive sur la plaie.
4. Retirer le(s) feuillet(s) protecteur(s) restant(s), poser et lisser les bords sur la peau. Ne pas étirer le pansement.
   La fréquence de renouvellement du pansement peut correspondre à plusieurs jours. Changer le pansement avant qu'il ne soit complètement saturé, aux premiers signes de fuites ou conformément au protocole de soins en vigueur. Mepilex Border peut être utilisé sous des bandages compressifs et en association avec des gels.

Conditions spéciales de stockage et de manipulation

Mepilex Border doit être conservé dans un endroit sec.

La mousse est susceptible de jaunir davantage en cas d'exposition à la lumière, à l'air et/ou à la chaleur. Cela n'a aucune incidence sur les propriétés du produit.

L'élimination doit être effectuée conformément aux normes environnementales en vigueur.

Informations complémentaires

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du pansement Mepilex Border, le signaler à Mölnlycke Health Care.

Mepilex® et Safetac® sont des marques déposées de Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

es

Apósito autoadhesivo de espuma cubierto de suave silicona

Descripción del producto

Mepilex Border es un apósito auto-adherente y absorbente que mantiene húmedo el entorno de la lesión. El film posterior impermeable protege la herida de suciedad y bacterias. El apósito cuenta con una capa de silicona Safetac® con contacto con la herida, una tecnología adhesiva exclusiva. Minimiza el dolor de los pacientes y el traumatismo en la herida y la piel durante la retirada del apósito.

El apósito Mepilex Border está formado por:

- una capa de suave silicona (Safetac) en contacto con la herida
- un cuerpo de absorción flexible y absorbente con tres capas: una capa de espuma, una capa expansiva de tejido sin tejer y una capa de fibras superabsorbentes;
- un film posterior, transpirable pero impermeable, que ofrece una barrera contra los contaminantes externos.

Composición del material del apósito:
Silicona, poliuretano, poliacrilato, algodón, viscosa, poliéster y poliolefina

Indicaciones de uso

Mepilex Border se ha diseñado para una amplia variedad de heridas con exudado, como úlceras por presión, úlceras de pies y piernas, heridas traumáticas (p. ej., desgarros) y heridas quirúrgicas. El apósito Mepilex Border también se puede utilizar en heridas secas o necróticas en combinación con geles.

Mepilex Border reduce las flictenas postoperatorias y también se puede utilizar como parte de una terapia profiláctica para ayudar a evitar lesiones cutáneas, como las úlceras por presión.

Precauciones

- No lo utilice en pacientes con hipersensibilidad diagnosticada a los apósitos o sus componentes.
- No utilice este apósito junto con agentes oxidantes como soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno.
- Si observa signos de infección, como fiebre, enrojecimiento, calentamiento o hinchazón de la herida o la piel perilesional, consulte a un profesional sanitario para que le indique un tratamiento adecuado.
- El uso de los apósitos como parte de la terapia profiláctica no descarta la necesidad de continuar con el protocolo de prevención de úlceras por presión, es decir, superficies de soporte, posiciones, nutrición, hidratación, cuidado de la piel y movilidad.
- No reutilice el apósito. En caso de reutilización, puede empeorar el rendimiento del producto y pueden producirse casos de contaminación cruzada.
- Estéril. No utilice el apósito si la barrera estéril está dañada o abierta antes de su uso. No lo vuelva a esterilizar.

es

Instrucciones de uso

Cualquier persona puede utilizar Mepilex Border bajo supervisión de profesionales sanitarios.

Cuando se usa como parte de una terapia profiláctica:

1. Limpie y seque bien la piel.
2. Seleccione un tamaño y forma adecuados. El cuerpo de absorción debe cubrir la zona con riesgo de lesión por presión o daños en los tejidos.
3. Retire el primer papel protector y coloque el lado adhesivo sobre la piel.
4. Retire el resto de papeles protectores y alise el borde sobre la piel. No estire el apósito.
5. Debe inspeccionarse periódicamente la zona con riesgo de úlcera por presión o daños en los tejidos según las prácticas clínicas.
   Puede cambiar el apósito en un intervalo de varios días. Cambie el apósito según el estado en que se encuentre o conforme a las prácticas clínicas.

Cuando se usa para el tratamiento de heridas:

1. Limpie la herida según las prácticas clínicas. Seque bien la piel perilesional.
2. Seleccione un tamaño y forma adecuados. El cuerpo de absorción debe cubrir la piel perilesional seca en al menos 1-2 cm.
3. Retire el primer papel protector y coloque el lado adhesivo sobre la herida.
4. Retire el resto de papeles protectores y alise el borde sobre la piel. No estire el apósito.
   Puede cambiar el apósito en un intervalo de varios días. Cambie el apósito antes de esté completamente saturado si se aprecian indicios de fuga o según las prácticas clínicas. Mepilex Border puede utilizarse bajo vendajes de compresión y con geles.

Condiciones especiales de almacenamiento y uso

Mepilex Border debe almacenarse en un lugar seco.

El color de la espuma puede volverse más amarillo si se expone a la luz, al aire o al calor. Esto no repercutirá en las propiedades del producto.

Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.

Otra información

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el uso de Mepilex Border debe ser notificado a Mölnlycke Health Care.

Mepilex® y Safetac® son marcas registradas de Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Zelfklevend zacht siliconenschuimverband

nl

Productomschrijving

Mepilex Border is een zelfklevend, absorberend verband dat een vochtige wondomgeving handhaaft. De waterbestendige rugfilm beschermt de wond tegen vuil en bacteriën. Het verband heeft een Safetac® wondcontactlaag. Dat is een unieke zelfklevende technologie. Het minimaliseert pijn voor patiënten en trauma van wond en huid bij verwijdering van het verband.

Mepilex Border bestaat uit:

- een wondcontactlaag bestaande uit een zachte silicone adhesielaag (Safetac) en een beschermlaag
- een flexibel, absorberend wondkussen met drie lagen: schuim, een non-woven verspreidingslaag en een laag met superabsorberende vezels;
- een rugfilm die ademend maar waterbestendig is, en zo een barrière vormt tegen besmettingen van buitenaf.

Het verbandmateriaal bevat:
silicone, polyurethaan, polyacrylaat, katoen, viscose, polyester en polyolefin

Indicaties voor gebruik

Mepilex Border is bedoeld voor een brede variëteit aan exsuderende wonden, zoals drukulcera, been- en voetulcera, traumatische wonden (bv. skin tears) en chirurgische wonden. Mepilex Border kan ook worden toegepast in combinatie met gels op droge/necrotiserende wonden.

Mepilex Border vermindert postoperatieve blaarvorming en kan ook worden gebruikt als onderdeel van een profylactische behandeling ter voorkoming van huidbeschadiging, zoals drukulcera.

Voorzorgsmaatregelen

- Het verband niet gebruiken bij patiënten met een bekende overgevoeligheid voor het verband of de bestanddelen ervan.
- Niet gebruiken in combinatie met oxiderende middelen, zoals hypochlorietoplossingen of waterstofperoxide.
- Bemerkt u tekenen van klinische infectie, bv. koorts of een rode, warme of gezwollen wond of omliggende huid, neem dan contact op met een zorgverlener voor passende behandeling.
- Het gebruik van verbanden als onderdeel van een profylactische behandeling betekent niet dat er geen uitgebreid protocol ter voorkoming van decubitus moet worden ontwikkeld en gevolgd, waarin onder meer ondersteuningsvlakken, positionering, voeding, hydratatie, huidverzorging en mobiliteit moeten worden opgenomen.
- Niet opnieuw gebruiken. Bij hergebruik kan de werking van het product verminderd zijn en kan er kruisbesmetting optreden.
- Steriel. Niet gebruiken als de steriele barrière is beschadigd of vóór gebruik is geopend. Niet opnieuw steriliseren.

Gebruiksaanwijzing

nl

Mepilex Border kan door leken onder toezicht van zorgverleners worden gebruikt.

Bij gebruik als onderdeel van een profylactische behandeling:

1. Reinig de huid grondig en laat goed drogen.
2. Kies een gepast formaat en een gepaste vorm. Het wondkussen moet het gebied waar decubitus en/of weefselschade kan optreden, goed bedekken.
3. Verwijder het eerste schutblad en breng de kleefzijde aan op de huid.
4. Verwijder het (de) andere schutblad(en) en strijk de randen op de huid glad. Rek het verband niet uit.
5. Het gebied waar decubitus en weefselschade kan optreden, moet op regelmatige tijdstippen worden gecontroleerd volgens de gangbare praktijk.

   Het interval tussen verbandwissels mag meerdere dagen bedragen. Verwissel het verband op basis van de toestand ervan of zoals aangegeven door de klinische werkwijze.

Bij gebruik voor wondbehandeling:

1. Reinig de wond volgens de klinische praktijk. Droog de omliggende huid goed.
2. Kies een gepast formaat en een gepaste vorm. Het wondkussen moet de droge omliggende huid met minimaal 1-2 cm bedekken.
3. Verwijder het eerste schutblad en breng de kleefzijde aan op de wond.
4. Verwijder het (de) andere schutblad(en) en strijk de randen op de huid glad. Rek het verband niet uit.

   Het interval tussen verbandwissels mag meerdere dagen bedragen. Verwissel het verband voordat het volledig is verzadigd, bij tekenen van lekkage of zoals aangegeven door de klinische werkwijze. Mepilex Border kan worden gebruikt onder een drukverband en in combinatie met gels.

Speciale opslag- en hanteringsvoorwaarden

Mepilex Border moet droog worden bewaard.

Het schuim kan geler worden als het wordt blootgesteld aan licht, lucht en/of warmte. Dit is niet van invloed op de producteigenschappen.

Afval verwijderen moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften.

Overige informatie

Als zich een ernstig incident in verband met het gebruik van Mepilex Border heeft voorgedaan, moet dit worden gemeld aan Mölnlycke Health Care.

Mepilex® en Safetac® zijn gedeponeerde handelsmerken van Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Självhäftande skumförband med mjuk silikon

SV

Produktbeskrivning

Mepilex Border är ett självhäftande, absorberande förband som bibehåller en fuktig sårmiljö. Den duschbara baksidesfilmen skyddar såret från smuts och bakterier. Förbandet har ett sårkontaktlager med Safetac®, vilket är en unik vidhäftningsteknologi. Det minskar smärta hos patienter och vävnadsskada i sår och på hud vid avlägsnande av förbandet.

Mepilex Border består av:

- ett sårkontaktlager som består av mjuk självhäftande silikon (Safetac) och en film
- en flexibel absorberande dyna i tre lager: ett skumlager, ett nonwoven-lager och ett lager med superabsorberande fibrer
- en baksidesfilm som andas men är vattentät, vilket skapar en barriär mot kontamination utifrån.

Innehåll i förbandsmaterialet:
Silikon, polyuretan, polyakrylat, bomull, viskos, polyester och polyolefin

Användningsindikationer

Mepilex Border kan användas på ett stort antal vätskande sår såsom trycksår, ben- och fotsår, traumatiska sår (t.ex. hudflikar) och kirurgiska sår. Mepilex Border kan också användas på torra/nekrotiska sår tillsammans med geler.

Mepilex Border minskar postoperativ blåsbildning och kan även användas som en del av en förebyggande behandling för att förhindra hudskada, t.ex. trycksår.

Försiktighetsåtgärder

- Använd inte på patienter med känd överkänslighet mot förbandet eller dess komponenter.
- Använd inte tillsammans med oxiderande ämnen såsom hypokloritlösningar eller väteperoxid.
- Vid tecken på klinisk infektion, t.ex. feber eller att såret eller omgivande hud blir röd, varm eller svullen ska du rådfråga vårdpersonal om lämplig behandling.
- Användningen av förband som en del av en förebyggande behandling utesluter inte behovet att fortsätta att utveckla och följa ett omfattande protokoll för trycksårsprevention, dvs. stödytor, placering, näring, hydrering, hudvård och rörlighet.
- Får ej återanvändas. Om produkten återanvänds kan den ha nedsatt effekt och korskontaminering kan förekomma.
- Steril. Använd inte produkten om den sterila barriären är skadad eller bruten före användning. Får ej omsteriliseras.

Bruksanvisning

SV

Mepilex Border kan användas av lekmän under övervakning av kvalificerad vårdpersonal.

När förbandet ingår i förebyggande behandling:

1. Rengör och torka huden ordentligt.
2. Välj en lämplig storlek/form. Sårdynan ska täcka området som riskerar trycksårsbildning/vävnadsskada.
3. Ta bort den översta skyddsfilmen och applicera den vidhäftande sidan på huden.
4. Avlägsna resten av skyddsfilmen(-erna) och jämna ut kanten över huden. Sträck inte förbandet.
5. Trycksårets/vävnadsskadans riskområde ska inspekteras med jämna mellanrum i enlighet med kliniska rutiner.

   Byte av förband kan göras med flera dagars mellanrum. Byt förbandet utifrån dess skick eller enligt kliniska rutiner.

När det används för sårbehandling:

1. Rengör såret enligt kliniska rutiner. Torka den omgivande huden noggrant.
2. Välj en lämplig storlek/form. Sårdynan ska täcka den torra, omgivande huden med minst 1–2 cm.
3. Ta bort den översta skyddsfilmen och applicera den vidhäftande sidan mot såret.
4. Avlägsna resten av skyddsfilmen(-erna) och jämna ut kanten över huden. Sträck inte förbandet.

   Byte av förband kan göras med flera dagars mellanrum. Byt förbandet innan det är helt mättat, vid tecken på läckage eller enligt kliniska rutiner. Mepilex Border kan användas under kompressionsbandage och tillsammans med geler.

Särskilda förvarings- och hanteringsförhållanden

Mepilex Border ska förvaras torrt.

Skummet kan ändra färg till en gulare nyans när det utsätts för ljus, luft och/eller värme. Detta påverkar inte produktens egenskaper.

Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.

Övrig information

Om en allvarlig incident med koppling till användning av Mepilex Border inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care.

Mepilex® och Safetac® är registrerade varumärken som tillhör Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

it

Medicazione in schiuma di poliuretano con strato di contatto in silicone morbido

Descrizione del prodotto

Mepilex Border è una medicazione con strato di contatto e con tampone assorbente che mantiene un ambiente umido. Lo strato esterno impermeabile protegge la lesione da sporcizia e batteri. La medicazione è dotata di uno strato di contatto basato sull'esclusiva tecnologia Safetac®, che riduce al minimo il dolore del paziente e il trauma sulla lesione e sulla cute quando la medicazione viene rimossa.

Mepilex Border è composto da:

- uno strato di contatto in silicone morbido (Safetac) e un supporto in film;
- un tampone flessibile assorbente composto da tre strati: una schiuma, uno strato di diffusione in tessuto non tessuto e uno strato con fibre superassorbenti;
- un film esterno, traspirante ma impermeabile, che fornisce una barriera per i contaminanti esterni.

Materiali che compongono la medicazione:
Silicone, poliuretano, poliacrilato, cotone, viscosa, poliestere e poliolefine.

Istruzioni per l'uso

Mepilex Border è stato progettato per un'ampia gamma di lesioni essudanti come ulcere da pressione, ulcere degli arti inferiori e lesioni traumatiche (per es. lacerazioni cutanee) e ferite post operatorie. Mepilex Border può essere usato anche su lesioni asciutte/necrotiche in combinazione con gel.

Mepilex Border riduce la formazione di vescicole postoperatorie e può essere usato come parte del protocollo di prevenzione per contribuire alla prevenzione del danneggiamento cutaneo, ad esempio in caso di ulcere da pressione.

Precauzioni

- Non usare su pazienti con sensibilità accertata alla medicazione o ai suoi componenti.
- Non usare insieme ad agenti ossidanti come soluzioni di ipoclorito o perossido di idrogeno.
- In caso di segni di infezione clinica, per esempio febbre, oppure se la lesione o la cute perilesionale diventano rosse, calde o gonfie, consultare un medico per l'opportuno trattamento.
- L'uso di medicazioni come parte di una serie di misure di prevenzione delle ulcere da pressione, non esclude la necessità di continuare a sviluppare e seguire un protocollo di prevenzione completo, che comprende ad esempio l'uso delle superfici di supporto, il posizionamento, l'alimentazione, l'idratazione, la cura della pelle e la mobilizzazione.
- Non riutilizzare. Il riutilizzo del prodotto può comprometterne l'efficacia e causare una contaminazione crociata.
- Sterile. Non utilizzare se la barriera sterile è stata danneggiata o aperta prima dell'uso. Non risterilizzare.

Istruzioni per l'uso

it

Mepilex Border può essere utilizzato da qualsiasi caregiver sotto la supervisione del personale sanitario.

Quando utilizzato nell'ambito di un protocollo di prevenzione:

1. Pulire e asciugare accuratamente la cute.
2. Selezionare la forma/dimensione idonea. Il tampone deve coprire l'area a rischio di sviluppo di un'ulcera da pressione/danneggiamento cutaneo.
3. Rimuovere la prima pellicola di protezione e applicare il lato aderente sulla cute.
4. Rimuovere la pellicola o le pellicole rimanenti e distendere il bordo sulla cute. Non tendere la medicazione.
5. L'area a rischio di ulcera da pressione/danneggiamento cutaneo deve essere ispezionata a intervalli regolari come indicato dai normali protocolli clinici.

   La medicazione può essere sostituita dopo diversi giorni. Sostituire la medicazione in base alle sue condizioni oppure secondo quanto indicato dal protocollo clinico.

Quando utilizzato per il trattamento delle lesioni:

1. Detergere la ferita come indicato dal protocollo clinico. Asciugare con cura la cute perilesionale.
2. Selezionare la forma/dimensione idonea. Il tampone deve coprire la cute perilesionale asciutta per almeno 1-2 cm.
3. Rimuovere la prima pellicola di protezione e applicare il lato aderente sulla ferita.
4. Rimuovere la pellicola o le pellicole rimanenti e distendere il bordo sulla cute. Non tendere la medicazione.

   La medicazione può essere sostituita dopo diversi giorni. Sostituire la medicazione prima che sia completamente satura, in presenza di perdite oppure secondo quanto indicato dal protocollo clinico. Mepilex Border può essere utilizzato sotto a bendaggi compressivi e in associazione a gel.

Condizioni di conservazione e gestione speciali

Conservare Mepilex Border in luogo asciutto.

La schiuma può cambiare colore ingiallendo quando viene esposta a luce, aria e/o calore. Ciò non influisce sulle proprietà del prodotto.

Il relativo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.

Altre informazioni

Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Mepilex Border devono essere riferiti a Mölnlycke Health Care.

Mepilex® e Safetac® sono marchi registrati di Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Itsekiinnittyvä pehmeä silikonivaahtosidos

fi

Tuotekuvaus

Mepilex Border on itsekiinnittyvä, imukykyinen sidos, joka ylläpitää kosteaa haavaympäristöä. Vedenpitävä ulommainen kerros suojaa haavaa lialta ja bakteereilta. Sidoksessa on haavan kontaktipintana ainutlaatuinen Safetac®-kiinnittymisteknologia. Se vähentää potilaan tuntemaa kipua sekä haavalle että iholle aiheutuvia vaurioita sidoksen vaihdon yhteydessä.

Mepilex Border koostuu
- pehmeästä silikonisesta ja kiinnittyvästä haavan kontaktipinnasta (Safetac) ja kalvosta
- joustavasta, imukykyisestä kolmikerroksisesta haavatyynystä: vaahto, kuitukankainen levittävä kerros ja superimukykyisiä kuituja sisältävä kerros
- hengittävästä mutta vedenpitävästä ulkokerroksesta, joka suojaa ulkoisilta epäpuhtauksilta

Sidosmateriaalit:
Silikoni, polyuretaani, polyakrylaatti, puuvilla, viskoosi, polyesteri ja polyolefiini

Käyttöalueet

Mepilex Border sopii hyvin monenlaisiin erittäviin haavoihin, esimerkiksi painehaavoihin, sääri- ja jalkahaavoihin, traumaattisiin haavoihin, esim. ihon repeämiin, ja leikkaushaavoihin. Mepilex Border -sidosta voidaan käyttää myös kuivissa/nekroottisissa haavoissa yhdessä geelien kanssa.

Mepilex Border -sidos estää postoperatiivisten rakkuloiden syntyä, ja sitä voidaan käyttää myös ennaltaehkäisevän hoidon osana ihovaurioiden, esim. painehaavojen estämisessä.

Huomioitavaa
- Tuotetta ei saa käyttää potilaalla, jonka tiedetään olevan allerginen sidokselle tai sen sisältämille materiaaleille.
- Älä käytä yhdessä hapettavien aineiden, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa.
- Jos havaitset kliinisen infektion merkkejä, kuten kuumetta, tai haava muuttuu punaiseksi, kuumottaa tai turpoaa, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen asianmukaista hoitoa varten.
- Sidosten käyttö osana ennaltaehkäisevää hoitoa ei sulje pois tarvetta edelleen kehittää ja noudattaa perusteellista painehaavojen ehkäisykäytäntöä, jossa huomioidaan alustat, asennon vaihtaminen, ravitsemus, nesteytys, ihonhoito ja liikkuminen.
- Älä käytä tuotetta uudelleen. Uudelleen käytettäessä tuotteen toimintakyky voi heikentyä ja ristikontaminaatiota esiintyä.
- Steriili. Tuotetta ei saa käyttää, jos steriili pakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Ei saa steriloida uudelleen.

fi

Käyttöohjeet

Maallikot saavat käyttää Mepilex Border -sidosta terveydenhoidon ammattilaisten valvonnassa.

Käytettynä ennaltaehkäisevästi:
1. Puhdista ja kuivaa iho huolellisesti.
2. Valitse sopiva koko/muoto. Sidoksen tulee peittää alue, jolla on olemassa painehaavojen/kudosvaurioiden riski.
3. Irrota ensimmäinen suojakalvo ja aseta kiinnittyvä puoli iholle.
4. Poista muu(t) suojakalvo(t) ja tasoita reuna tasaisesti iholle. Älä venytä sidosta.
5. Painehaavoille/kudosvaurioille alttiina oleva alue tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin kliinisen käytännön mukaisesti.
   Sidoksen vaihtoväli voi olla useita päiviä. Vaihda sidos sen kunnon perusteella tai hoitokäytännön mukaan.

Käytettynä haavanhoidossa:
1. Puhdista haava hoitokäytännön mukaisesti. Kuivaa haavaa ympäröivä iho perusteellisesti.
2. Valitse sopiva koko/muoto. Haavatyynyn tulee peittää haavaa ympäröivää kuivaa ihoa vähintään 1-2 cm.
3. Irrota ensimmäinen suojakalvo ja aseta kiinnittyvä puoli haavaan.
4. Poista muu(t) suojakalvo(t) ja tasoita reuna tasaisesti iholle. Älä venytä sidosta.
   Sidoksen vaihtoväli voi olla useita päiviä. Vaihda sidos ennen kuin se on imeytynyt täyteen, alkaa vuotaa tai hoitokäytännön mukaan. Mepilex Border -sidosta voidaan käyttää yhdessä kompressiosidosten ja geelien kanssa.

Erityiset säilytysolosuhteet ja käsittelyolosuhteet

Mepilex Border tulee säilyttää kuivissa olosuhteissa.

Vaahdon väri voi muuttua kellertävämmäksi sen altistuessa valolle, ilmalle ja/tai lämmölle. Tämä ei vaikuta tuotteen ominaisuuksiin.

Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan.

Muuta tietoa

Jos Mepilex Border -sidoksen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle.

Mepilex® ja Safetac® ovat Mölnlycke Health Care AB:n rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Mepilex® Border

Penso autoaderente em espuma de silicone suave

pt

Descrição do produto

O Mepilex Border é um penso absorvente e autoaderente que mantém a humidade no ambiente da ferida. A camada exterior à prova de água protege a ferida da sujidade e bactérias. O penso possui uma camada de contacto com a ferida Safetac®, uma tecnologia única de aderência, Minimiza a dor nos doentes e o trauma na ferida e na pele aquando da remoção do penso.

O Mepilex Border é composto por:

- uma camada de contacto com a ferida constituída por um adesivo de silicone suave (Safetac) e uma película de suporte
- um penso absorvente e flexível em três camadas: uma espuma, uma camada de revestimento não tecido e uma camada com fibras de poliacrilato super absorventes
- uma película exterior respirável mas à prova de água, fornecendo uma barreira contra contaminantes externos

Composição do material dos pensos:
Silicone, poliuretano, poliacrilato, algodão, viscose, poliéster e poliolefina

Indicações de utilização

O Mepilex Border foi concebido para uma vasta gama de feridas com exsudado, tais como úlceras de pressão e úlceras das pernas e dos pés e feridas traumáticas (como por exemplo, rasgos na pele) e feridas cirúrgicas. O Mepilex Border também pode ser utilizado em feridas secas/necróticas em combinação com géis.

O Mepilex Border reduz as bolhas pós-operatórias e também pode ser utilizado como parte de uma terapia profilática para ajudar a evitar os danos na pele, por exemplo úlceras de pressão.

Precauções

- Não utilize em pacientes com hipersensibilidade conhecida ao penso ou aos seus materiais integrantes.
- Não utilize em conjunto com agentes oxidantes, tais como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio.
- Se identificar sinais de infeção clínica, por exemplo, febre, ou se a ferida ou a pele circundante ficar vermelha, quente ou com edema, consulte um profissional de cuidados de saúde para obter um tratamento adequado.
- A utilização de pensos como parte de uma terapêutica profilática não exclui a necessidade de continuar a desenvolver e seguir um protocolo de prevenção de úlceras de pressão completo, ou seja, superfícies de apoio, posicionamento, nutrição, hidratação, cuidados da pele e mobilidade.
- Não reutilize. Se reutilizado, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.
- Estéril. Não utilize se a barreira estéril estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização. Não volte a esterilizar.

pt

Instruções de utilização

O Mepilex Border pode ser utilizado por leigos sob a supervisão de profissionais de cuidados de saúde.

Quando utilizado como parte de uma terapêutica profilática:

1. Limpe e seque bem a pele.
2. Escolha um tamanho/forma adequado. O penso para feridas deve cobrir a área em risco de lesão por pressão/danos nos tecidos.
3. Retire a película protetora inicial e aplique o lado aderente na pele.
4. Retire a(s) restante(s) película(s) protetora(s) e alise a margem adesiva na pele. Não estique o penso.
5. A área em risco de úlcera de pressão/danos nos tecidos deve ser verificada em intervalos regulares de acordo com a prática clínica.

   O penso pode ser mudado em intervalos de vários dias. Mude o penso com base no respetivo estado ou conforme indicado pela prática clínica.

Quando utilizado para o tratamento de feridas:

1. Limpe a ferida de acordo com a prática clínica. Seque bem a pele circundante.
2. Escolha um tamanho/forma adequado. O penso para feridas deve cobrir a pele seca circundante, no mínimo, em 1-2 cm.
3. Retire a película protetora inicial e aplique o lado aderente na ferida.
4. Retire a(s) restante(s) película(s) protetora(s) e alise a margem adesiva na pele. Não estique o penso.

   O penso pode ser mudado em intervalos de vários dias. Mude o penso antes de este estar completamente saturado, se existirem sinais de fugas ou conforme indicado pela prática clínica. O Mepilex Border pode ser utilizado sob ligaduras de compressão e em combinação com géis.

Condições especiais de armazenamento e condições de manuseamento

O Mepilex Border deve ser guardado em condições secas.

A espuma poderá mudar de cor, para mais amarelado, quando exposta à luz, ao ar e/ou ao calor. Esta alteração não influencia as propriedades do produto.

A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.

Outras informações

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com o Mepilex Border, deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care.

Mepilex® e Safetac® são marcas registadas da Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

da

Selvklæbende skumbandage med blød silikone

Produktbeskrivelse

Mepilex Border er en selvklæbende, absorberende bandage, der opretholder et fugtigt sårhelingsmiljø. Den vandtætte filmbagside beskytter såret mod snavs og bakterier. Bandagen har et Safetac®-sårkontaktlag, som er en unik klæbeteknologi. Det minimerer smerte hos patienterne og traume mod såret og den omkringliggende hud ved bandageskift.

Mepilex Border består af:

- et sårkontaktlag bestående af blød, selvklæbende silikone (Safetac) og et bærende lag af film
- en fleksibel, absorberende pude med tre lag: skum, et non-woven spredningslag og et lag med superabsorberende fibre
- en filmbagside, der er åndbar og vandtæt, og som udgør en barriere mod udefra kommende kontaminering

Bandagens materialeindhold:
Silikone, polyuretan, polyakrylat, bomuld, viskose, polyester og polyolefin

Anvendelsesområde

Mepilex Border er udviklet til en bred vifte af væskende sår, såsom tryksår, ben- og fodsår og traumatiske sår (f.eks. hudflænger) og operationssår. Mepilex Border kan også anvendes på tørre/nekrotiske sår sammen med geler.

Mepilex Border reducerer postoperativ blæredannelse og kan også bruges som led i en profylaktisk behandling, hvor produktet er med til at forhindre hudskader, f.eks. tryksår.

Forholdsregler

- Må ikke bruges på patienter med kendt overfølsomhed over for bandagen eller de materialer, der indgår i den.
- Må ikke bruges sammen med oxiderende midler som f.eks. hypochloritopløsninger eller hydrogenperoxid.
- Hvis der iagttages tegn på klinisk infektion, f.eks. feber eller at såret eller det omkringliggende hudområde bliver rødt, varmt eller hævet, skal du kontakte sundhedsfagligt personale vedrørende passende behandling.
- Brugen af bandager som led i en profylaktisk behandling udelukker ikke behovet for at følge en forebyggelsesprotokol for tryksår, dvs. aflastning, forflytning, ernæring, hydrering, hudpleje og mobilitet.
- Må ikke genanvendes. Hvis produktet genanvendes, kan det komme til at fungere dårligere, og der kan forekomme krydskontaminering.
- Steril. Må ikke anvendes, hvis den sterile barriere er beskadiget eller har været åbnet før brug. Må ikke resteriliseres.

Brugervejledning

da

Mepilex Border kan bruges af ikke-fagpersoner under tilsyn af sundhedspersonale.

Ved brug som del af en profylaktisk behandling:

1. Rens og tør huden grundigt.
2. Vælg en passende størrelse/form. Sårpuden skal dække det område, hvor der er risiko for tryksår/vævsskade.
3. Fjern den første beskyttelsesfilm, og applicer bandagen med den klæbende side mod huden.
4. Fjern de resterende beskyttelsesfilm, og udglat produktets kant mod huden. Stræk ikke bandagen.
5. Området, hvor der er risiko for tryksår/vævsskader, skal kontrolleres regelmæssigt i henhold til klinisk praksis.

   Intervallet for bandageskift kan være flere dage. Skift bandagen ud fra dens tilstand eller i henhold til klinisk praksis.

Ved brug i sårbehandling:

1. Rens såret i henhold til klinisk praksis. Tør den omkringliggende hud grundigt.
2. Vælg en passende størrelse/form. Sårpuden skal dække den tørre, omkringliggende hud med mindst 1-2 cm.
3. Fjern den første beskyttelsesfilm, og applicer bandagen med den klæbende side mod såret.
4. Fjern de resterende beskyttelsesfilm, og udglat produktets kant mod huden. Stræk ikke bandagen.

   Intervallet for bandageskift kan være flere dage. Skift bandagen, inden den er helt mættet, ved tegn på lækage eller i henhold til klinisk praksis. Mepilex Border kan anvendes under kompressionsbandager og sammen med geler.

Særlige opbevarings- og håndteringsforhold

Mepilex Border bør opbevares tørt.

Skummet kan skifte farve og blive mere gult, når det udsættes for lys, luft og/eller varme. Dette har ingen betydning for produktets egenskaber.

Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale miljømæssige procedurer.

Andre oplysninger

Enhver alvorlig ulykke relateret til brugen af Mepilex Border skal rapporteres til Mölnlycke Health Care.

Mepilex® og Safetac® er registrerede varemærker, som tilhører Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Αυτοκόλλητο αφρώδες επίθεμα μαλακής σιλικόνης

el

Περιγραφή προϊόντος

Το Mepilex Border είναι ένα αυτοκόλλητο απορροφητικό επίθεμα που διατηρεί υγρό το περιβάλλον της πληγής. Το αδιάβροχο εξωτερικό στρώμα προστατεύει την πληγή από ρύπους και βακτήρια. Το επίθεμα έχει ένα στρώμα επαφής με την πληγή Safetac® που είναι μια αποκλειστική τεχνολογία αυτοκόλλητου, η οποία ελαχιστοποιεί τον πόνο των ασθενών και την πρόκληση τραυματισμού στην πληγή και στο δέρμα κατά την αφαίρεση του επιθέματος.

Το Mepilex Border αποτελείται από:

- ένα στρώμα επαφής με την πληγή που αποτελείται από αυτοκόλλητο μαλακής σιλικόνης (Safetac) και ένα φορέα από μεμβράνη
- ένα εύκαμπτο απορροφητικό επίθεμα σε τρία στρώματα: αφρό, μη υφασμένο στρώμα εξάπλωσης και στρώμα με υπεραπορροφητικές ίνες
- μια εξωτερική μεμβράνη, η οποία είναι διαπνέουσα αλλά αδιάβροχη και παρέχει ένα φραγμό από εξωτερικούς μολυσματικούς παράγοντες

Συστατικά υλικού επιθέματος:
Σιλικόνη, πολυουρεθάνη, πολυακρυλικό, βαμβάκι, βισκόζη, πολυεστέρα και πολυολεφίνη

Ενδείξεις χρήσης

Το Mepilex Border είναι σχεδιασμένο για ένα μεγάλο φάσμα πληγών με εκκρίσεις, όπως έλκη κατάκλισης, έλκη στις κνήμες και τα πόδια, πληγές από τραύματα (π.χ. τραυματικές ρήξεις του δέρματος) και χειρουργικά τραύματα. Το Mepilex Border μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε ξηρές/νεκρωτικές πληγές σε συνδυασμό με γέλες.

Το Mepilex Border μειώνει το σχηματισμό φλυκταινών μετεγχειρητικά και μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης ως μέρος της προφυλακτικής θεραπείας για την πρόληψη βλάβης στο δέρμα, π.χ. έλκη κατάκλισης.

Προφυλάξεις

- Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε ασθενή με γνωστή υπερευαισθησία στο επίθεμα ή στα συστατικά του.
- Να μην χρησιμοποιείται μαζί με παράγοντες οξείδωσης, όπως υποχλωριώδη διαλύματα ή υπεροξείδιο του υδρογόνου.
- Εάν παρατηρήσετε ενδείξεις κλινικής μόλυνσης, π.χ. πυρετό ή εάν το τραύμα ή το παρακείμενο δέρμα γίνεται κόκκινο, ζεστό ή διογκωμένο, συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας για την κατάλληλη θεραπεία.
- Η χρήση επιθεμάτων στο πλαίσιο προφυλακτικής θεραπείας δεν αποκλείει την ανάγκη να συνεχιστεί η ανάπτυξη και τήρηση ενός ολοκληρωμένου πρωτοκόλλου για πρόληψη ελκών κατάκλισης, δηλαδή επιφάνειες στήριξης, στάσεις, διατροφή, ενυδάτωση, φροντίδα δέρματος και κινητικότητα.
- Μην επαναχρησιμοποιείτε. Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να προκύψει διασταυρούμενη μόλυνση.
- Αποστειρωμένο. Να μην χρησιμοποιείται εάν ο φραγμός αποστείρωσης έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση.Να μην επαναποστειρώνεται.

el

Οδηγίες χρήσης

Το Mepilex Border μπορεί να χρησιμοποιηθεί από μη ειδικούς υπό την επίβλεψη επαγγελματιών του κλάδου της υγείας.

Όταν χρησιμοποιείται στο πλαίσιο προφυλακτικής θεραπείας:

1. Καθαρίστε και στεγνώστε διεξοδικά το δέρμα.
2. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος/σχήμα. Το επίθεμα πληγής πρέπει να καλύπτει την περιοχή όπου υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού/βλάβης ιστού.
3. Αφαιρέστε την πρώτη μεμβράνη απελευθέρωσης και εφαρμόστε την αυτοκόλλητη πλευρά στο δέρμα.
4. Αφαιρέστε τις υπόλοιπες μεμβράνες απελευθέρωσης και επικολλήστε απαλά τα άκρα στο δέρμα. Μην τεντώνετε το επίθεμα.
5. Η περιοχή σε κίνδυνο εμφάνισης έλκους κατάκλισης/βλάβης ιστού πρέπει να ελέγχεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα, σύμφωνα με την κλινική πρακτική.

   Το επίθεμα μπορεί να αλλαχθεί μετά από αρκετές ημέρες. Αλλάζετε το επίθεμα ανάλογα με τις συνθήκες ή όπως ενδείκνυται από την κλινική πρακτική.

Όταν χρησιμοποιείται για τη θεραπεία τραύματος:

1. Καθαρίστε την πληγή σύμφωνα με τις κλινικές διαδικασίες. Στεγνώστε καλά το περιβάλλον δέρμα.
2. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος/σχήμα. Το επίθεμα πρέπει να καλύπτει το στεγνό παρακείμενο δέρμα κατά τουλάχιστον 1-2 εκατοστά.
3. Αφαιρέστε την πρώτη μεμβράνη απελευθέρωσης και εφαρμόστε την αυτοκόλλητη πλευρά στην πληγή.
4. Αφαιρέστε τις υπόλοιπες μεμβράνες απελευθέρωσης και επικολλήστε απαλά τα άκρα στο δέρμα. Μην τεντώνετε το επίθεμα.

   Το επίθεμα μπορεί να αλλαχθεί μετά από αρκετές ημέρες. Αλλάζετε το επίθεμα πριν διαποτιστεί πλήρως, εάν παρατηρήσετε σημεία διαρροής, ή όπως ενδείκνυται από την κλινική πρακτική. Το Mepilex Border μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ελαστικό επίδεσμο και σε συνδυασμό με γέλη.

Ειδικές συνθήκες αποθήκευσης και χειρισμού

Το Mepilex Border πρέπει να αποθηκευτεί σε στεγνό μέρος.

Ο αφρός ενδέχεται να αλλάξει χρώμα σε πιο κίτρινη χροιά, όταν εκτεθεί σε ηλιακό φως, αέρα ή/και θερμότητα. Αυτό δεν επηρεάζει τις ιδιότητες του προϊόντος.

Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

Λοιπές πληροφορίες

Σε περίπτωση που συμβεί κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με το Mepilex Mepilex Border, θα πρέπει να επικοινωνείτε με την Mölnlycke Health Care.

Τα Mepilex® and Safetac® είναι σήματα κατατεθέντα της Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Samoprzylepny opatrunek piankowy z warstwą kontaktową z miękkiego silikonu

pl

Opis produktu

Mepilex Border jest samoprzylepnym, chłonnym opatrunkiem, który utrzymuje wilgoć w ranie. Wodoodporna warstwa zewnętrzna chroni ranę przed zanieczyszczeniami i bakteriami. Opatrunek ten ma warstwę kontaktową Safetac®, która jest oparta na unikalnej technologii adhezyjnej. Minimalizuje ona ból oraz urazy rany i otaczającej ją skóry podczas zdejmowania opatrunku.

Mepilex Border składa się z:

- warstwy kontaktowej z miękkiego silikonu (Safetac) rozprowadzonej na błonie poliuretanowej;
- elastycznej, trójwarstwowej części chłonnej składającej się z: pianki, warstwy włókniny oraz warstwy zawierającej bardzo chłonne włókna;
- wodoodpornej, gazo- i paroprzepuszczalnej błony zewnętrznej, która chroni przed zewnętrznymi zanieczyszczeniami.

Skład opatrunku:
silikon, poliuretan, poliakryl, bawełna, wiskoza, poliester oraz poliolefina

Wskazania do stosowania

Opatrunek Mepilex Border jest przeznaczony do wielu rodzajów ran z wysiękiem, tj. odleżyny, owrzodzenia kończyn dolnych i stóp oraz rany pourazowe, takie jak rozdarcia skóry i rany chirurgiczne. Opatrunek Mepilex Border można również stosować na rany suche/nekrotyczne w połączeniu z opatrunkami żelowymi.

Opatrunek Mepilex Border zmniejsza pęcherze pooperacyjne oraz można stosować jako element profilaktyki uszkodzeń skóry, np. odleżyn.

Środki ostrożności

- Nie stosować u pacjentów ze znaną nadwrażliwością na opatrunek lub jego składniki.
- Nie wolno stosować opatrunku łącznie ze środkami utleniającymi, jak np. roztwory podchlorynów lub nadtlenku wodoru.
- W przypadku pojawienia się oznak infekcji klinicznej, np. gorączki, zaczerwienienia i obrzęku rany lub otaczającej skóry, zwiększonej ciepłoty ciała, należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem medycznym w celu podjęcia właściwego leczenia.
- Stosowanie opatrunków jako części terapii profilaktycznej nie wyklucza potrzeby utworzenia i przestrzegania ogólnej procedury zapobiegania odleżynom, jak np. stosowanie narzędzi podtrzymujących, ułożenie pacjenta, odżywianie, nawadnianie, pielęgnacja skóry oraz rehabilitacja pobudzająca mobilność pacjenta.
- Nie używać ponownie. W przypadku ponownego użycia, działanie produktu może ulec pogorszeniu, może również wystąpić zakażenie krzyżowe.
- Sterylne. Nie stosować w przypadku, gdy sterylna bariera została wcześniej otwarta lub uszkodzona. Nie sterylizować ponownie.

pl

Instrukcja użytkowania

Mepilex Border może być używany przez osoby leżące pod nadzorem pracowników służby zdrowia.

Gdy opatrunek używany jest jako element terapii:

1. Oczyścić i starannie wysuszyć skórę.
2. Dobrać odpowiednią wielkość/kształt. Należy dobrać odpowiednią wielkość opatrunku tak, aby pokryć powierzchnię skóry narażoną na powstawanie odleżyn/uszkodzenia tkanki.
3. Usunąć środkową folię zabezpieczającą i zaaplikować opatrunek stroną przylepną do skóry.
4. Usunąć pozostałą folię i wygładzić brzegi opatrunku na skórze. Nie naciągać opatrunku.
5. Obszar ciała narażony na wystąpienie odleżyn/uszkodzenia tkanki powinien być regularnie monitorowany zgodnie ze standardową praktyką kliniczną.
   Opatrunek należy wymieniać co kilka dni. Opatrunek należy zmieniać w zależności od jego stanu lub zgodnie z zaleceniami praktyki klinicznej.

Instrukcja użytkowania leczenie rany:

1. Przemyć ranę zgodnie z praktyką kliniczną. Starannie osuszyć otaczającą skórę.
2. Dobrać odpowiednią wielkość/kształt. Opatrunek powinien zachodzić na suchą otaczającą skórę na co najmniej 1-2 cm.
3. Usunąć środkową folię zabezpieczającą i zaaplikować opatrunek stroną przylepną do rany.
4. Usunąć pozostałą folię i wygładzić brzegi opatrunku na skórze. Nie naciągać opatrunku.
   Opatrunek należy wymieniać co kilka dni. Zmienić opatrunek zanim stanie się w pełni nasiąknięty, w chwili gdy widoczne są ślady przesiąkania lub zgodnie z przyjętymi zasadami praktyki klinicznej. Opatrunek Mepilex Border może być stosowany w połączeniu z kompresjoterapią oraz w połączeniu z żelami.

Specjalne instrukcje dotyczące przechowywania oraz użytkowania

Opatrunek Mepilex Border należy przechowywać w suchym miejscu.

Pianka może zmieniać zabarwienie na bardziej żółte, gdy zostanie wystawiona na działanie światła, powietrza i/lub ciepła. Nie ma to wpływu na właściwości produktu.

Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

Informacje dodatkowe

Wszelkie niepożądane zdarzenia związane z Mepilex Border należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Mölnlycke Health Care AB

Mepilex® Border

Samolepicí měkké silikonové krytí

CS

Popis výrobku

Mepilex Border je samolepicí absorpční krytí, které udržuje vlhké prostředí rány. Voděodolná svrchní vrstva chrání ránu před nečistotami a bakteriemi. Krytí má speciální kontaktní vrstvu na rány Safetac® s unikátní adhezivní technologií. Minimalizuje bolest u pacientů a trauma v ráně a na kůži při odstraňování krytí.

Mepilex Border se skládá z:

- Kontaktní vrstvy na ránu z měkkého adhezivního silikonu (Safetac) na fólii
- Pružného savého polštářku sestávajícího ze tří vrstev: z pěny, z vrstvy z netkané textilie a z vrstvy se superabsorpčními vlákny
- Vnější fólie, která je prodyšná a voděodolná, čímž vytváří bariéru proti vnější kontaminaci

Složení krytí:
silikon, polyuretan, polyakrylát, bavlna, viskóza, polyester a polyolefin

Indikace použití

Mepilex Border je určen pro širokou škálu exsudujících ran, jako jsou dekubity, vředy na nohou a bércové vředy, traumatické rány (např. praskliny v kůži) a chirurgické rány. V kombinaci s gely lze Mepilex Border také použít na suché/nekrotizující rány.

Krytí Mepilex Border redukuje tvorbu pooperačních puchýřů a může být použito jako součást profylaktické terapie k prevenci poškození kůže, jako např. dekubitů.

Upozornění

- Nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na krytí nebo jeho materiály.
- Nepoužívejte společně s oxidačními činidly, jako jsou roztoky chlornanu nebo peroxidu vodíku.
- Pokud zjistíte známky klinické infekce, jako je např. horečka, nebo jsou-li rána a okolní kůže zarudlé, oteklé nebo je v místě rány zvýšená teplota, poraďte se s lékařem o vhodné léčbě.
- Použití krytí jako součásti profylaktické terapie nevylučuje potřebu nadále rozvíjet a dodržovat komplexní protokol prevence dekubitů, tj. podpůrné plochy, polohování, výživa, hydratace, péče o pokožku a mobilita.
- Nepoužívejte opakovaně. Při opětovném použití se charakteristiky výrobku mohou zhoršit a může se vyskytnout křížová kontaminace.
- Sterilní. Nepoužívejte, pokud je sterilní bariéra před použitím poškozena nebo otevřena. Nesterilizujte opakovaně.

Pokyny k použití

Krytí Mepilex Border mohou používat laici pod dohledem kvalifikovaného zdravotníka.

CS

Při použití v rámci profylaktické terapie:

1. Kůži důkladně vyčistěte a osušte.
2. Vyberte správnou velikost a tvar. Polštářek by měl zakrývat oblast ohroženou dekubity/poškozením tkáně.
3. Odstraňte z krytí první snímatelnou fólii a přiložte je přilnavou stranou na kůži.
4. Odstraňte z krytí zbývající snímatelné fólie a okraje krytí na kůži vyhlaďte. Krytí nenatahujte.
5. Oblast ohroženou dekubity/poškozením tkáně je nutné pravidelně kontrolovat podle zavedené klinické praxe.

   Interval výměny krytí může být i několik dní. Výměnu krytí provádějte v závislosti na jeho stavu, případně jak je indikováno podle zavedené klinické praxe.

Při použití k ošetření ran:

1. Ránu vyčistěte podle zavedené klinické praxe. Okolí rány důkladně vysušte.
2. Vyberte správnou velikost a tvar. Polštářek by měl přesahovat okolní suchou pokožku o minimálně 1–2 cm.
3. Odstraňte z krytí první snímatelnou fólii a přiložte je přilnavou stranou na ránu.
4. Odstraňte z krytí zbývající snímatelné fólie a okraje krytí na kůži vyhlaďte. Krytí nenatahujte.

   Interval výměny krytí může být i několik dní. Výměnu krytí provádějte dříve, než je plně saturované, při známkách prosakování nebo jak je indikováno podle zavedené klinické praxe. Krytí Mepilex Border může být použito pod kompresními bandážemi a v kombinaci s gely.

Speciální podmínky pro skladování a manipulaci

Mepilex Border uchovávejte v suchu.

Pěna může působením světla, vzduchu nebo tepla změnit barvu na žlutější. Nemá to žádný vliv na vlastnosti výrobku.

Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

Další informace

Pokud dojde k závažné události v souvislosti s krytím Mepilex Border, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® a Safetac® jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Öntapadó, lágy szilikonbevonatú habkötszer

hu

Termékleírás

A Mepilex Border öntapadó nedvszívó kötszer nedves környezetet biztosít a seb számára. Vízhatlan külső rétege védi a sebet a szennyeződéstől és a baktériumoktól. A kötszer egyedülálló Safetac® öntapadó technológiás sebfedő réteggel rendelkezik, amely a kötszer eltávolításakor minimálisra csökkenti a beteg fájdalmát, valamint a sebet és a bőrt érő traumát.

A Mepilex Border a következőkből áll:

- Lágy szilikonragasztó (Safetac) és hordozófilm alkotta sebfedő réteg
- Rugalmas, háromrétegű nedvszívó párna: habréteg, nem szőtt szétterülő réteg és egy szuperabszorbens szálakból álló réteg
- Légáteresztő, de vízhatlan külső filmréteg, amely védi a sebet a külső szennyeződéstől

A kötszer anyagösszetétele:
szilikon, poliuretán, poliakrilát, pamut, viszkóz, poliészter és poliolefin

Terápiás javallatok

A Mepilex Border számos különféle típusú váladékozó seb, például nyomás következtében kialakult fekélyek, a láb és a lábfej fekélyei, traumás sebek (pl. bőrsérülések) és sebészeti hegek kezelésére szolgál. A Mepilex Border géllel kombinálva száraz/nekrotikus sebeken is alkalmazható.

A Mepilex Border enyhíti a műtét utáni hólyagosodást, és profilaktikus terápia részeként is alkalmazható a bőrsérülés, pl. nyomás következtében kialakult fekélyek megelőzésének elősegítésére.

Óvintézkedések

- A kötszerrel vagy annak alapanyagaival szembeni ismert túlérzékenység esetén a termék nem alkalmazható.
- A kötszer nem használható oxidálószerekkel, például hipokloritoldattal vagy hidrogén-peroxiddal együtt.
- Klinikai fertőzés jelei, például láz, illetve a seb vagy a környező bőr vörösessé, meleggé vagy duzzadttá válása esetén forduljon egészségügyi szakemberhez a megfelelő kezelés érdekében.
- Kötszerek profilaktikus terápia részeként történő alkalmazása nem teszi szükségtelenné a nyomási fekély megelőzésére szolgáló átfogó stratégia kidolgozását és alkalmazását, vagyis a felületek alátámasztását, a pozicionálást, táplálást, hidrálást, bőrápolást és mobilizálást.
- Ne használja fel többször ugyanazt a terméket! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, és keresztfertőzés léphet fel.
- Steril. Ne használja fel a terméket, ha a steril gát sérült, vagy a felhasználást megelőzően kinyílt. Tilos újrasterilizálni!

hu

Használati utasítás

A Mepilex Border laikus személyek általi, egészségügyi szakemberek felügyelete melletti használatra szolgál.

Profilaktikus terápia részeként történő alkalmazás esetén:

1. Tisztítsa meg a bőrt, és gondosan szárítsa meg.
2. Válassza ki a megfelelő méretet és alakot. A sebfedő párnának le kell fednie azt a területet, amelyet felfekvés vagy szövetsérülés veszélye fenyeget.
3. Távolítsa el az első védőfóliát, és öntapadós oldalával helyezze a bőrre a kötszert.
4. Távolítsa el a további védőfóliá(ka)t, és simítsa rá a kötszer szegélyét a bőrre. Ne nyújtsa meg a kötszert.
5. A felfekvés vagy szövetsérülés veszélye által fenyegetett területet a klinikai gyakorlatnak megfelelően rendszeres időközönként meg kell vizsgálni.

   A kötszert néhány naponta cserélni kell. A kötszert annak állapota alapján, illetve a klinikai gyakorlatnak megfelelően cserélje.

Sebkezelésre történő alkalmazás esetén:

1. Tisztítsa meg a sebet a klinikai gyakorlatnak megfelelően. A seb környékét gondosan szárítsa meg.
2. Válassza ki a megfelelő méretet és alakot. A sebfedő párnának legalább 1–2 cm-rel túl kell nyúlnia a seb szélein a környező száraz bőrre.
3. Távolítsa el az első védőfóliát, és öntapadós oldalával helyezze a sebre a kötszert.
4. Távolítsa el a további védőfóliá(ka)t, és simítsa rá a kötszer szegélyét a bőrre. Ne nyújtsa meg a kötszert.

   A kötszert néhány naponta cserélni kell. Cserélje ki a kötszert annak telítődése előtt vagy szivárgás jelei esetén, illetve a klinikai gyakorlatnak megfelelően. A Mepilex Border kompresszíós kötés alatt és géllel együtt is alkalmazható.

Speciális tárolási és kezelési feltételek

A Mepilex Border száraz körülmények között tárolandó.

A hab fény, levegő, illetve hő hatására megsárgulhat. Ez nem befolyásolja a termék tulajdonságait.

A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni.

További információk

A Mepilex Border kötszerrel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care felé.

A Mepilex® és a Safetac® a Mölnlycke Health Care AB bejegyzett védjegyei.

Mepilex® Border

Selvheftende, myk skumbandasje med silikon

no

Produktbeskrivelse

Mepilex Border er en selvheftende, absorberende bandasje som opprettholder et fuktig sårmiljø. Den vanntette toppfilmen beskytter såret mot smuss og bakterier. Bandasjen har Safetac® sårkontaktlag, som er en unik hefteteknologi. Det minimerer smerte hos pasienter og skade på såret og huden ved fjerning av bandasjen.

Mepilex Border består av:

- et sårkontaktlag av myk silikonheft (Safetac) og en toppfilm
- en fleksibel, absorberende pute i tre lag: skum, et væskespredende lag i non-woven og et lag med superabsorberende fibre
- en utvendig film som er pustende, men vanntett, og danner en barriere mot ytre kontaminering

Innhold i bandasjematerialet:
Silikon, polyuretan, polyakrylat, bomull, viskose, polyester og polyolefin

Bruksområder

Mepilex Border egner seg for et bredt spekter av væskende sår som trykksår, legg- og fotsår, traumesår (f.eks. hudflenger) og operasjonssår. Mepilex Border kan også brukes på tørre/nekrotiske sår i kombinasjon med gel.

Mepilex Border reduserer postoperative blemmer, og kan også benyttes som en del av profylaktisk behandling for å forebygge hudskader, f.eks. trykksår.

Forholdsregler

- Skal ikke brukes på pasienter med kjent overfølsomhet overfor bandasjen eller dens bestanddeler.
- Må ikke brukes sammen med oksiderende stoffer som hydrogenperoksid.
- Rådfør deg med helsepersonell for passende behandling hvis du ser tegn på klinisk infeksjon, f.eks. feber eller hvis såret eller den omkringliggende huden blir rød, varm eller opphovnet.
- Bruk av bandasjer i profylaktisk behandling eliminerer ikke behovet for å fortsette å utvikle og følge en omfattende protokoll for forebygging av trykksår, som kan omfatte trykkavlastende hjelpemidler, venderegime, ernæring, væsketilførsel, hudbehandling og mobilitet.
- Skal ikke gjenbrukes. Dersom produktet brukes om igjen, kan bandasjens egenskaper forringes, og det kan forekomme krysskontaminering.
- Steril. Skal ikke brukes dersom den sterile barrieren er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke resteriliseres.

Bruksanvisning

Mepilex Border kan brukes av lekpersoner under tilsyn av kvalifisert helsepersonell.

no

Ved bruk som del av profylaktisk behandling:

1. Rengjør og tørk huden grundig.
2. Velg en egnet størrelse/fasong. Sårputen skal dekke området som er utsatt for trykksår/vevsskade.
3. Fjern den første releasesfilmen, og legg den heftende siden mot huden.
4. Fjern resten av beskyttelsesfilmen(e) og glatt ut kanten mot huden. Ikke strekk bandasjen.
5. Området som er utsatt for trykksår/vevsskade skal inspiseres regelmessig i henhold til klinisk praksis.

   Intervallet mellom bandasjeskift kan være flere dager. Skift bandasjen ut fra hva slags tilstand den er i, eller som indikert av klinisk praksis.

Ved bruk som del av sårbehandling:

1. Rengjør såret i samsvar med klinisk praksis. Tørk omkringliggende hud grundig.
2. Velg en egnet størrelse/fasong. Sårputen skal overlappe den tørre omliggende huden med minst 1–2 cm.
3. Fjern den første releasesfilmen, og legg den heftende siden mot såret.
4. Fjern resten av beskyttelsesfilmen(e) og glatt ut kanten mot huden. Ikke strekk bandasjen.

   Intervallet mellom bandasjeskift kan være flere dager. Skift bandasjen før den blir helt mettet, ved tegn på lekkasje, eller som indikert av klinisk praksis. Mepilex Border kan brukes under kompresjonsbandasje og i kombinasjon med gel.

Oppbevaringsbetingelser og håndteringsbetingelser

Mepilex Border bør oppbevares i tørre omgivelser.

Skummet kan skifte farge til mer gult når det eksponeres for lys, luft og/eller varme. Dette påvirker ikke produktegenskapene.

Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer.

Annen informasjon

Hvis det forekommer en alvorlig hendelse i forbindelse med bruk av Mepilex Border, skal denne rapporteres til Mölnlycke Health Care.

Mepilex® og Safetac® er registrerte varemerker for Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Mehka samolepilna obloga iz silikonske pene

sl

Opis izdelka

Mepilex Border je samolepilna vpojna obloga, ki ohranja območje rane vlažno. Ima vodoodporno zunanjo plast, ki ščiti rano pred umazanijo in bakterijami. Obloga ima na stični strani z rano plast Safetac®, ki je edinstvena lepilna tehnologija. Ta pri odstranitvi obveze zmanjšuje bolečino, ki jo občuti bolnik, in dodatne poškodbe rane ter okoliške kože.

Obloga Mepilex Border je sestavljena iz:

- plasti na stični strani z rano, ki je sestavljena iz mehkega silikonskega lepila (Safetac) in filma
- prožne vpojne komprese iz treh slojev: pene, netkanega sloja za enakomerno porazdelitev tekočin in plasti z zelo vpojnimi vlakni
- zunanjega filma, ki je prepusten za zrak, ne pa tudi za vodo, in preprečuje stik z zunanjimi kontaminanti

Sestava materiala obloge:
silikon, poliuretan, poliakrilat, bombaž, viskoza, poliester in poliolefin

Indikacije za uporabo

Obloga Mepilex Border je namenjena oskrbi številnih vrst vlažnih ran, na primer razjed zaradi pritiska (preležanin), razjed na nogah in stopalih, travmatskih ran (npr. raztrganin kože) in kirurških ran. Mepilex Border lahko uporabljamo v kombinaciji z geli na suhih/nekrotičnih ranah.

Obloge Mepilex Border zmanjšujejo nastajanje pooperacijskih mehurčkov, lahko pa jih uporabljamo tudi kot pripomoček za preprečevanje poškodb kože pri profilaktičnem zdravljenju, npr. za preprečevanje razjed zaradi pritiska.

Previdnostni ukrepi

- Obloge ni dovoljeno uporabljati pri bolnikih z znano občutljivostjo na oblogo ali materiale, iz katerih je sestavljena.
- Obloge ne uporabljajte z oksidirajočimi snovmi, kot so hipokloritne raztopine ali vodikov peroksid.
- Če opazite znake klinične okužbe, npr. povišano telesno temperaturo, ali če rana oziroma okoliška koža postane rdeča, topla ali otekla, se obrnite na zdravstveno osebje, ki bo zagotovilo ustrezno zdravljenje.
- Uporaba oblog za rane v okviru profilaktične terapije ne pomeni, da ni treba vseeno razvijati in upoštevati celovitega protokola za preprečevanje razjed zaradi pritiska, torej skrb za oporne površine, ustrezno nameščanje bolnika, prehrano, hidracijo, ustrezno oskrbo kože in mobilnost.
- Ne uporabljajte znova. Ponovna uporaba izdelka lahko privede do poslabšanja lastnosti izdelka in navzkrižne okužbe.
- Sterilno. Ne uporabljajte izdelka s poškodovanim ali odprtim sterilnim zaščitnim slojem. Ne sterilizirajte ponovno.

sl

Navodila za uporabo

Oblogo Mepilex Border lahko pod nadzorom zdravstvenega osebja uporabljajo tudi nestrokovnjaki.

Pri uporabi izdelka kot pripomočka pri profilaktičnem zdravljenju:

1. Očistite in temeljito osušite kožo.
2. Izberite primerno velikost/obliko. Obloga mora prekrivati območje, na katerem je prisotno tveganje za nastanek razjed zaradi pritiska/poškodbe tkiva.
3. Odstranite prvi zaščitni film in namestite oblogo tako, da je lepljiva stran obrnjena proti koži.
4. Odstranite morebitne preostale zaščitne filme in robove pogladite na kožo. Obloge ne raztegujte.
5. Območje, na katerem lahko nastanejo razjede zaradi pritiska/poškodbe tkiva, je treba redno pregledovati v skladu s kliničnimi smernicami.

   Oblogo lahko pred zamenjavo uporabljate več dni. Oblogo zamenjajte, ko je to potrebno oziroma primerno v skladu s klinično prakso.

Pri uporabi za oskrbo rane:

1. Očistite rano v skladu s kliničnimi smernicami. Temeljito osušite kožo okoli rane.
2. Izberite primerno velikost/obliko. Kompresa mora pokrivati vsaj 1–2 cm suhe kože okoli rane.
3. Odstranite prvi zaščitni film in namestite oblogo tako, da je lepljiva stran obrnjena proti rani.
4. Odstranite morebitne preostale zaščitne filme in robove pogladite na kožo. Obloge ne raztegujte.

   Oblogo lahko pred zamenjavo uporabljate več dni. Oblogo zamenjajte, preden se popolnoma zasiči z izločkom, ob znakih puščanja, oziroma ko je to primerno v skladu s klinično prakso. Oblogo Mepilex Border lahko uporabljamo pod kompresijsko previzo in v kombinaciji z geli.

Posebni pogoji skladiščenja in rokovanja z izdelkom

Mepilex Border shranjujte v suhem prostoru.

Pena lahko porumeni, če je izpostavljena svetlobi, zraku in/ali toploti. To ne vpliva na lastnosti izdelka.

Izdelek zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja.

Druge informacije

Če pride v povezavi z uporabo obloge Mepilex Border do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care.

Mepilex® in Safetac® sta zaščiteni blagovni znamki družbe Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Самозалепваща превръзка от мека силиконова пяна

bg

Описание на продукта

Mepilex Border е самозалепваща се абсорбираща превръзка, която поддържа влажна среда за заздравяване на раната. Водоустойчивият външен слой предпазва раната от замърсяване и бактерии. Превръзката има слой Safetac®, който е в контакт с раната и е с уникална технология за залепване. Тя минимизира болката за пациента и травмирането на раната и кожата при сваляне на превръзката.

Mepilex Border се състои от:

- контактен слой за раната, състоящ се от мека силиконова лепенка (Safetac) и филм
- гъвкава абсорбираща подложка от три слоя: пяна, нетъкан покривен слой и слой от супер абсорбиращи влакна
- външен филм, който е дишащ, но водоустойчив, осигурявайки бариера за външните замърсители

Съдържание на материала на превръзката:
силикон, полиуретан, полиакрилат, памук, вискоза, полиестер и полиолефин

Показания за употреба

Mepilex Border е предназначена за голям спектър от ексудиращи рани, като декубитални язви, язви на крака и стъпалото, както и травматични рани (например кожни разкъсвания) и хирургични рани. Mepilex Border може да се прилага и върху сухи/некротични рани в комбинация с гелове.

Mepilex Border намалява постоперативните мехури и може също да се използва като част от профилактичната терапия за предотвратяване на увреждане на кожата – например декубитални язви.

Предпазни мерки

- Не използвайте при пациент с доказана свръхчувствителност към превръзката или нейните материали.
- Не използвайте заедно с окислителни агенти, като например хипохлоритни разтвори или водороден прекис.
- Ако видите признаци на клинична инфекция, например треска, или ако раната или околната кожа стане червена, топла или подута, се консултирайте със здравен специалист за подходящо лечение.
- Използването на превръзки като част от профилактиката не изключва необходимостта да продължи развитието и спазването на един обстоен протокол за предотвратяване на декубитални язви, например поддръжка на повърхностите, позициониране, хранене, хидратация, грижи за кожата и подвижност.
- Да не се използва повторно. При повторна употреба действието на продукта може да се влоши, може да се получи кръстосана контаминация.
- Стерилно. Да не се използва, ако стерилната бариера е повредена или отворена преди употреба. Не стерилизирайте повторно.

Инструкции за употреба

Mepilex Border може да се използва от неспециалисти под наблюдението на здравни специалисти.

bg

Когато се използва като част от профилактично лечение:

1. Почистете и подсушете добре кожата.
2. Изберете подходящите размер/форма. Подложката за рани трябва да покрива областта с риск от декубитална рана/увреждане на тъканта.
3. Отстранете първия предпазния филм и поставете със залепващата страна към кожата.
4. Отстранете оставащите предпазни филми и сложете гладко краищата върху кожата. Не разтягайте превръзката.
5. Областта с риск от декубитална язва/увреждане на тъканта трябва да се преглежда на редовни интервали според клиничната практика.

   Интервалът за смяна на превръзката може да е на няколко дни. Подменяйте превръзката според нейното състояние или според обичайната клинична практика.

Когато се използва за лечение на рани:

1. Почистете раната според стандартната клинична практика. Старателно подсушете кожата около раната.
2. Изберете подходящите размер/форма. Подложката за рани трябва да покрива сухата кожа около раната поне с 1 – 2 cm.
3. Отстранете първия предпазен филм и поставете със залепващата страна към раната.
4. Отстранете оставащите предпазни филми и сложете гладко краищата върху кожата. Не разтягайте превръзката.

   Интервалът за смяна на превръзката може да е на няколко дни. Подменяйте превръзката, преди да стане напълно напоена, при признаци на изтичане или според обичайната клинична практика. Mepilex Border може да се използва под компресираща превръзка и в комбинация с гелове.

Специални условия за съхранение и условия на работа

Mepilex Border трябва да се съхранява на сухо място.

Пяната може да промени цвета си към по-жълт, когато е изложена на светлина, въздух и/или топлина. Това няма да окаже влияние върху свойствата на продукта.

Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда.

Друга информация

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Mepilex Border, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care.

Mepilex® и Safetac® са регистрирани търговски марки на Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Pansament din spumă moale de silicon, autoaderent

ro

Descrierea produsului

Mepilex Border este un pansament autoaderent, absorbant, care menține un mediu umed în jurul plăgii. Stratul exterior impermeabil protejează plaga contra pătrunderii murdăriei și bacteriilor. Pansamentul are un strat Safetac® de contact cu plaga, o tehnologie adezivă unică. Aceasta minimizează durerea pacienților și traumatismul plăgilor și al tegumentului perilezional în momentul îndepărtării pansamentului.

Mepilex Border este alcătuit din:

- un strat de contact cu plaga alcătuit din adeziv din silicon moale (Safetac) și un suport din peliculă;
- un tampon absorbant flexibil, din trei straturi: un strat de spumă, un strat expandabil nețesut și un strat cu fibre superabsorbante;
- o peliculă exterioară permeabilă la aer, dar impermeabilă la apă, care asigură o barieră de protecție față de agenții contaminanți externi.

Conținutul materialului de pansament:
silicon, poliuretan, poliacrilat, bumbac, vâscoză, poliester și poliolefină.

Instrucțiuni de utilizare

Mepilex Border este conceput pentru o serie amplă de plăgi exsudative, cum ar fi escarele de decubit, ulcerațiile piciorului și ale tălpii, leziunile traumatice (precum rupturile de tegument) și plăgile chirurgicale. Mepilex Border poate fi, de asemenea, utilizat pe plăgi uscate/necrotice, în asociere cu geluri.

Mepilex Border reduce vezicularizarea postoperatorie și poate fi utilizat ca parte a terapiei profilactice de prevenire a afectării pielii, cum ar fi escarele de decubit.

Precauții

- A nu se utiliza la pacienți cu hipersensibilitate cunoscută la pansament sau la materialele acestuia.
- A nu se folosi în asociere cu agenți oxidanți, precum soluțiile de hipoclorit sau apa oxigenată.
- Dacă observați semne de infecție, precum febră, sau dacă rana ori tegumentul perilezional se înroșește, se încălzește ori se umflă, adresați-vă imediat unui cadru medical pentru a primi tratamentul adecvat.
- Utilizarea pansamentelor în cadrul unei terapii profilactice nu înlătură necesitatea de a continua dezvoltarea și respectarea unui protocol cuprinzător de prevenire a escarelor de decubit, adică suprafețe de sprijin, poziționare, nutriție, hidratare, îngrijirea pielii și mobilitate.
- A nu se reutiliza. În caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.
- Steril. A nu se folosi dacă bariera sterilă a fost deteriorată sau deschisă înainte de utilizare. A nu se resteriliza.

Instrucțiuni de utilizare

ro

Mepilex Border poate fi utilizat de către persoanele nespecializate în domeniul sanitar sub supravegherea unui cadru sanitar.

Când este utilizat în cadrul unei terapii profilactice:

1. Curățați și uscați bine pielea.
2. Alegeți o mărime/formă corespunzătoare. Tamponul pentru plagă trebuie să acopere zona cu risc de escară de decubit/leziune tisulară.
3. Îndepărtați prima peliculă protectoare și aplicați partea adezivă pe piele.
4. Îndepărtați pelicula protectoare rămasă și neteziți marginea pe piele. Nu întindeți pansamentul.
5. Se recomandă ca zona cu risc de escară de decubit/leziune tisulară să fie verificată la intervale regulate, în conformitate cu practica clinică.
   Intervalul de înlocuire a pansamentului poate fi de câteva zile. Schimbați pansamentul în funcție de starea sa ori în conformitate cu practica clinică.

Când este utilizat pentru tratarea plăgilor:

1. Curățați plaga în conformitate cu practica clinică. Uscați bine tegumentul perilezional.
2. Alegeți o mărime/formă corespunzătoare. Tamponul pentru plagă trebuie să acopere tegumentul perilezional uscat pe o porțiune de minimum 1 – 2 cm.
3. Îndepărtați prima peliculă protectoare și aplicați partea adezivă pe plagă.
4. Îndepărtați pelicula protectoare rămasă și neteziți marginea pe piele. Nu întindeți pansamentul.
   Intervalul de înlocuire a pansamentului poate fi de câteva zile. Schimbați pansamentul înainte de a fi plin, dacă prezintă urme de scurgere sau în conformitate cu practica clinică. Mepilex Border poate fi utilizat sub bandaje de compresie și în combinație cu geluri.

Condiții speciale de depozitare și manipulare

Mepilex Border trebuie păstrat în condiții uscate.

Spuma își poate modifica culoarea, adăugând un plus de culoare galbenă atunci când este expusă la lumină, aer și/ sau căldură. Acest lucru nu influențează proprietățile produsului.

Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.

Alte informații

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de Mepilex Border, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care.

Mepilex® și Safetac® sunt mărci comerciale înregistrate ale Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Samolepiace krytie z mäkkého penového silikónu

sk

Popis produktu

Mepilex Border je samolepiace absorpčné krytie, ktoré udržiava vlhké prostredie rany. Vodotesná vonkajšia vrstva chráni ranu pred nečistotami a baktériami. Krytie má kontaktnú vrstvu na rany Safetac®, ktorá je jedinečnou adhezívnou technológiou. Minimalizuje bolesť pacienta a poškodenie rany a pokožky pri odstránení krytia.

Mepilex Border sa skladá z nasledujúcich častí:

- kontaktnej vrstvy na rany z mäkkého silikónového adhezívneho materiálu (Safetac) a nosiča z fólie;
- ohybnej trojvrstvovej absorpčnej vložky: pena, netkaná krycia vrstva a superabsorpčná vrstva z vlákien;
- vonkajšej fólie, ktorá je priedušná, ale vodotesná, čím vytvára bariéru pre vonkajšie znečisťujúce látky.

Zloženie krytia:
silikón, polyuretán, polyakrylát, bavlna, viskóza, polyester a polyolefín

Indikácie na použitie

Krytie Mepilex Border je určené pre široký rozsah exsudujúcich rán, akými sú dekubity, vredy nôh a chodidiel, traumatické rany (napr. kožné odreniny) a pooperačné rany. Mepilex Border možno v kombinácii s gélmi použiť aj na suché/nekrotické rany.

Mepilex Border obmedzuje tvorbu pooperačných pľuzgierov a možno ho tiež použiť ako súčasť profylaktickej terapie na prevenciu poškodenia kože, napr. dekubitov.

Preventívne opatrenia

- Nepoužívajte u pacientov so známou citlivosťou na krytie alebo jeho zložky.
- Nepoužívajte spolu s oxidujúcimi látkami, ako sú roztoky chlórnanov alebo peroxidu vodíka.
- Ak spozorujete symptómy klinickej infekcie, ako je napr. horúčka, alebo že rana alebo okolitá pokožka sčervená, je teplá alebo opuchnutá, poraďte sa s profesionálnym zdravotníckym pracovníkom.
- Hoci krytie možno použiť ako súčasť profylaktickej terapie, neznamená to, že už nie je potrebné vyvíjať a dodržiavať komplexný protokol prevencie dekubitov, t. j. podporné plochy, polohovanie, výživa, hydratácia, ošetrovanie pokožky a mobilita.
- Nepoužívajte opakovane. Pri opätovnom použití účinnosť produktu klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.
- Sterilné. Nepoužívajte, ak je pred použitím poškodená alebo otvorená sterilná bariéra. Nepodrobujte opakovanej sterilizácii.

sk

Návod na použitie

Mepilex Border môžu používať laici pod dohľadom profesionálnych zdravotníckych pracovníkov.

Ak sa používa ako súčasť profylaktickej liečby:

1. Pokožku dôkladne očistite a osušte.
2. Zvoľte vhodnú veľkosť/tvar. Tampón krytia by mal prekrývať miesto, ktoré je ohrozené tvorbou dekubitu/poškodením tkaniva.
3. Odstráňte prvú ochrannú fóliu a aplikujte krytie lepivou stranou na pokožku.
4. Odstráňte zvyšnú ochrannú fóliu(e) a vyrovnajte okraje krytia na pokožke. Krytie nenaťahujte.
5. Miesto ohrozené dekubitom/poškodením tkaniva by sa malo v súlade s klinickou praxou kontrolovať v pravidelných intervaloch.

   Interval výmeny krytia môže byť niekoľko dní. Krytie vymieňajte na základe jeho stavu alebo v súlade s klinickou praxou.

Ak sa používa na liečbu rán:

1. Ranu vyčistite v súlade s klinickou praxou. Dôkladne vysušte okolitú pokožku.
2. Zvoľte vhodnú veľkosť/tvar. Tampón krytia by mal prekrývať suchú okolitú pokožku s presahom minimálne 1 – 2 cm.
3. Odstráňte prvú ochrannú fóliu z krytia a aplikujte ho lepivou stranou na ranu.
4. Odstráňte zvyšnú ochrannú fóliu(e) a vyrovnajte okraje krytia na pokožke. Krytie nenaťahujte.

   Interval výmeny krytia môže byť niekoľko dní. Krytie vymeňte, keď je úplne nasýtené, pri príznakoch únikov alebo na základe klinickej praxe. Krytie Mepilex Border možno použiť pod tlakovým obväzom a v kombinácii s gélmi.

Špeciálne podmienky pri skladovaní a manipulácii

Výrobok Mepilex Border sa musí uchovávať v suchom prostredí.

Pena môže po vystavení na svetlo, vzduch a/alebo teplo zmeniť farbu na žltšiu. Nemá to žiadny vplyv na vlastnosti produktu.

Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

Iné informácie

Ak dôjde k výskytu závažného incidentu v súvislosti s krytím Mepilex Border, nahláste to spoločnosti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® a Safetac® sú registrovanými obchodnými značkami spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Kendiliğinden yapışkanlı yumuşak silikon köpük pansuman

tr

Ürün açıklaması

Mepilex Border, yarayı nemli tutan kendinden yapışkanlı, emici bir pansumandır. Su geçirmez dış katman yarayı kire ve bakterilere karşı korur. Pansuman kendine özgü bir yapıştırıcı teknolojisi olan bir Safetac® yara temas tabakasına sahiptir. Pansumanı çıkarırken hastaların ağrısını, yarada ve ciltte travmayı en aza indirir.

Mepilex Border şunlardan oluşur:

- yumuşak bir silikon yapıştırıcıdan (Safetac) ve bir film taşıyıcıdan oluşan yarayla temas eden bir katman
- üç katmanlı esnek, emici bir ped: bir köpük katmanı, bir örülü olmayan yayılan katman ve bir süper emici lifli katman
- dış hava kirliliğine karşı koruma sağlayan, nefes alan ancak su geçirmez bir dış film

Pansuman materyalinin içeriği:
Silikon, poliüretan, poliakrilat, pamuk, viskoz, polyester ve poliolefin

Kullanım endikasyonları

Mepilex Border; basınç ülserleri, bacak ve ayak ülserleri, travmatik yaralar (örn, cilt yırtıkları) ve cerrahi yaralar gibi çok çeşitli eksudasyonlu yaralar için tasarlanmıştır. Mepilex Border, kuru/nekrotik yaralar için jellerle birlikte de kullanılabilir.

Mepilex Border, postoperatif blister oluşumunu azaltır ve basınç ülseri gibi ciltte görülen hasarların önlenmesini amaçlayan profilaktik tedavinin bir parçası olarak da kullanılabilir.

Önlemler

- Pansumana veya içerdiği materyallere karşı aşırı duyarlılığı bilinen hastada kullanmayın.
- Hipoklorit solüsyonlar veya hidrojen peroksit gibi oksidizan ajanlarla birlikte kullanmayın.
- Enfeksiyon belirtileri görüyorsanız, örn. ateş ya da yara ya da çevreleyen cilt kızarır, ısınır ya da şişerse, uygun tedavi için bir sağlık uzmanına danışın.
- Pansumanların profilaktik bir tedavinin bir parçası olarak kullanılması, kapsamlı bir ülser önleme protokolü geliştirmeye ve izlemeye devam etme ihtiyacını engellemez, yani yüzeyleri, konumlandırmayı, beslenmeyi, hidrasyonu, cilt bakımını ve hareketliliği destekler.
- Tekrar kullanmayınız. Ürün tekrar kullanılırsa, performansı bozulabilir ve çapraz kontaminasyon görülebilir.
- Sterildir. Steril koruyucu kullanım öncesinde hasarlı veya açılmışsa kullanmayınız. Tekrar sterilize etmeyiniz.

Kullanım talimatları

tr

Mepilex Border, sağlık hizmeti personellerinin gözetiminde vasıfsız kişiler tarafından kullanılabilir.

Profilaktik tedavinin parçası olarak kullanıldığında:

1. Cildi tamamen temizleyin ve kurutun.
2. Uygun bir boyut/şekil seçin. Yara pedi basınç hasarı/doku hasarı riski olan alanı kaplamalıdır.
3. İlk olarak açma filmini çıkarın ve yapışkanlı tarafı yaraya uygulayın.
4. Kalan açma film(ler)ini çıkarın ve cildin üzerindeki pansumanı düzleştirin. Pansumanı gerdirmeyin.
5. Basınç ülseri/doku hasarı riskinin bulunduğu alan düzenli aralıklarla klinik uygulamalar doğrultusunda incelenmelidir.
   Pansuman değiştirme aralığı birkaç gün olabilir. Pansumanı durumuna göre veya klinik uygulamalarda belirtildiği şekilde değiştirin.

Yara tedavisi için kullanıldığında:

1. Yarayı klinik uygulamalara göre temizleyin. Yara çevresindeki cildi iyice kurulayınız.
2. Uygun bir boyut/şekil seçin. Yara pedi yaranın etrafındaki kuru deriyi en az 1-2 cm kadar örtmelidir.
3. İlk olarak açma filmini çıkarın ve yapışkanlı tarafı yaraya uygulayın.
4. Kalan açma film(ler)ini çıkarın ve cildin üzerindeki pansumanı düzleştirin. Pansumanı gerdirmeyin.
   Pansuman değiştirme aralığı birkaç gün olabilir. Pansumanı tamamen satüre hale gelmeden önce, sızıntı belirtilerinde veya klinik uygulamalarda belirtildiği şekilde değiştirin. Mepilex Border, kompresyon sargıları altında veya jellerle birlikte kullanılabilir.

Özel saklama koşulları ve kullanım koşulları

Mepilex Border kuru ortamlarda saklanmalıdır.

Üründe kullanılan köpük; ışık, hava ve/veya ısıya maruz kaldığında daha sarı renge dönebilir. Bunun ürün özellikleri üzerinde herhangi bir etkisi yoktur.

İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.

Diğer bilgiler

Mepilex Border kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana geldiğinde, Mölnlycke Health Care'e bildirilmelidir.

Mepilex® ve Safetac® Mölnlycke Health Care AB'nin tescilli ticari markalarıdır.

Mepilex® Border

Lipnus minkštas silikono putų tvarstis

lt

Gaminio aprašymas

Mepilex Borderyra savaime prilimpantis, sugeriantis ir drėgmę aplink gyjančią žaizdą palaikantis tvarstis. Vandeniui nepralaidus išorinis sluoksnis apsaugo žaizdą nuo nešvarumų ir bakterijų. Tvarstis turi Safetac® su žaizda besiliečiantį sluoksnį, kuris yra unikali lipni medžiaga. Ją naudojant sumažinamas pacientų skausmas ir žaizdos bei odos traumavimas nuimant tvarstį.

Mepilex Bordersudaro:
- su žaizda besiliečiantis sluoksnis, kurį sudaro minkšta lipni silikoninė medžiaga (Safetac®) ir pagrindo plėvelė;
- lankstus, sugeriantis įklotas iš trijų sluoksnių: putų, neaustinės medžiagos dengiamojo sluoksnio ir puikiai sugeriančio pluošto;
- oruį pralaidi, tačiau vandeniui nepralaidi išorinė plėvelė, apsauganti nuo išorinio užteršimo.

Tvarsčio medžiagų sudėtis:
silikonas, poliuretanas, poliakrilatas, medvilnė, viskozė, poliesteris ir poliolefinas

Naudojimo indikacijos

Mepilex Borderskirtas įvairioms žaizdoms, kuriose vyksta eksudacija, gydyti: praguloms, blauzdų ir pėdų opoms, trauminėms žaizdoms (pvz., odos įplėšimams) ir chirurginėms žaizdoms. Kartu su geliu Mepilex Bordergalima dėti ant sausų arba apmirusių žaizdų.

Mepilex Bordermažina pooperacinių pūslių susidarymą, taip pat gali būti naudojamas kaip profilaktinės terapijos dalis siekiant apsaugoti odą nuo pažeidimo, pvz., ant pragulų.

Atsargumo priemonės

- Nenaudoti pacientams, jei žinoma, kad jie alergiški tvarsčiui ar jo vidinėms medžiagoms.
- Nenaudoti kartu su oksiduojančiomis medžiagomis, pvz., hipochlorito tirpalais ar vandenilio peroksidu.
- Jei matote klinikinės infekcijos požymių, pvz., pasireiškė karščiavimas ar žaizda arba aplinkinė oda paraudo, įkaito ar patino, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą dėl tinkamo gydymo.
- Tvarsčių kaip profilaktinės priemonės naudojimas nereiškia, kad galima atsisakyti įprastinių pragulų gydymo metodų, t. y. atitinkamų atraminių paviršių naudojimo, paciento padėties keitimo, mitybos, odos drėkinimo ir priežiūros.
- Pakartotinai nenaudoti. Naudojant pakartotinai, gali pablogėti produkto savybės ir įvykti kryžminis užkrėtimas.
- Sterilus. Nenaudoti, jei prieš naudojant buvo pažeistas sterilus barjeras ar atidaryta vidinė pakuotė. Pakartotinai nesterilizuoti.

lt

Naudojimo instrukcija

Mepilex Bordergalima naudoti asmenims prižiūrint sveikatos priežiūros specialistams.

Naudodami kaip profilaktinio gydymo dalį
1. Kruopščiai nuvalykite ir nusausinkite odą.
2. Pasirinkite tinkamą dydį ir formą. Žaizdos įklotas turi uždengti vietą, kurioje gali atsirasti pragula / audinių pažeidimas.
3. Nuimkite pirmąją apsauginę plėvelę ir lipniąją pusę priglauskite prie odos.
4. Nuimkite likusią (-ias) apsauginę (-es) plėvelę (-es) ir prispausdami prie odos išlyginkite tvarsčio kraštus. Netempkite tvarsčio.
5. Vietą, kurioje gali atsirasti pragula ar audinių pažeidimas, reikia reguliariai tikrinti pagal klinikinės praktikos instrukcijas.

   Tvarsčio keitimo intervalas gali būti kelios dienos. Tvarstį keiskite atsižvelgdami į jo būseną arba kaip numatyta klinikinėje praktikoje.

Naudodami žaizdoms gydyti
1. Išvalykite žaizdą pagal klinikinę praktiką. Kruopščiai nusausinkite aplinkinę odą.
2. Pasirinkite tinkamą dydį ir formą. Žaizdos įklotas turi užeiti ant sausos aplinkinės odos kraštų bent 1–2 cm.
3. Nuimkite pirmąją apsauginę plėvelę ir tvarstį lipniaja puse priglauskite prie žaizdos.
4. Nuimkite likusią (-ias) apsauginę (-es) plėvelę (-es) ir prispausdami prie odos išlyginkite tvarsčio kraštus. Netempkite tvarsčio.

   Tvarsčio keitimo intervalas gali būti kelios dienos. Tvarstį keiskite, kai visiškai prisisunks, pastebėję pratekėjimo požymių arba kaip numatyta klinikinėje praktikoje. Mepilex Bordergalima dėti po spaudžiančiuoju tvarsčiu ir naudoti kartu su geliais.

Specialios laikymo ir tvarkymo sąlygos

Mepilex Borderreikia laikyti sausoje aplinkoje.

Poliuretano putos gali pagelsti veikiamos šviesos, oro ir (arba) aukštos temperatūros. Toks spalvos pokytis neturi jokio poveikio produkto savybėms.

Šalinti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

Kita informacija

Kilus reikšmingam su Mepitel Border susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® ir Safetac® yra registruotieji Mölnlycke Health Care AB prekių ženklai.

Mepilex® Border

Pašlīpošs mīkstā silikona putu pārsējs

lv

Produkta apraksts

Mepilex Border ir pašlīpošs, absorbējošs pārsējs, kas brūces vidi uztur miklu. Ūdensizturīgais ārējais slānis brūci pasargā no ārējā piesārņojuma un baktērijām. Pārsējam ir Safetac® brūces kontaktslānis, tā ir unikāla adhēzijas tehnoloģija. Tas mazina sāpes pacientiem, kā arī brūču un ādas traumēšanas risku, pārsēju noņemot.

Mepilex Border sastāv no:

- brūces kontaktslāņa, ko veido mīkstā silikona adhezīvs (Safetac), un plēves pārklājuma,
- elastīga, absorbējoša spilventiņa, ko veido trīs slāņi: putas, neausts izkliedējošs slānis un superabsorbenta šķiedras;
- ārējas plēves, kas ir elpojoša, bet ūdensnecaurlaidīga, nodrošinot barjeru pret ārējo piesārņojumu.

Pārsēja materiālu sastāvs:
silikons, poliuretāns, poliakrilāts, kokvilna, viskoze, poliesters un poliolefīns.

Lietošanas indikācijas

Mepilex Border ir paredzēts dažādām eksudējošām brūcēm, tādām kā spiediena čūlas, kāju čūlas, pēdu čūlas, traumatiskas brūces (piemēram, ādas plīsumi) un ķirurģiskas brūces. Mepilex Border var izmantot arī sausu/nekrotisku brūču ārstēšanai kopā ar geliem.

Mepilex Border mazina bullu veidošanos pēcoperācijas brūcēm, un to var lietot profilaktiskas terapijas nolūkos, lai novērstu ādas bojājumu rašanos, piem., spiediena čūlu veidošanos.

Piesardzības pasākumi

- Neizmantojiet pārsēju pacientam, kam ir zināma jutība pret pārsēju vai tā sastāvā esošu vielu.
- Nelietojiet kopā ar tādām oksidējošām vielām kā hipohlorīta šķīdums vai ūdeņraža peroksīds.
- Ja redzamas klīniskas infekcijas pazīmes, piemēram, iekaisums, vai brūce ir apsārtusi, karsta vai uztūkusi, par ārstēšanu jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu.
- Pārsēja izmantošana profilaktiskai terapijai neaizstāj nepieciešamību turpmāk izmantot un ievērot vispusīgu protokolu spiediena čūlu novēršanai, t. i., atslogojošas virsmas, pozicionēšanu, uzturu, hidratāciju, ādas kopšanu un mobilitāti.
- Nelietot atkārtoti! Atkārtoti lietojot izstrādājumu, tā efektivitāte var pasliktināties, turklāt iespējama krusteniska inficēšanās.
- Sterils. Nelietot, ja sterilā barjera ir bojāta jau pirms lietošanas vai ir bijusi atvērta. Nesterilizēt atkārtoti!

lv

Lietošanas norādījumi

Kvalificēta veselības aprūpes speciālista uzraudzībā Mepilex Border drīkst lietot arī neprofesionāļi.

Ja tiek izmantots profilaktiskās terapijas nolūkā, veiciet tālāk norādītās darbības.

1. Rūpīgi notīriet un nosusiniet ādu.
2. Izvēlieties atbilstošu pārsēja izmēru/formu. Brūces spilventiņam jāapklāj spiediena traumas/audu bojājuma apdraudētais ādas laukums.
3. Noņemiet pirmo aizsargplēvi un lipīgo pusi uzlieciet uz ādas.
4. Noņemiet atlikušo(-ās) aizsargplēvi(-es) un nogludiniet pārsēja malu pie ādas. Neiestiepiet pārsēju.
5. Spiediena čūlu/audu bojājumu apdraudētais ādas laukums regulāri jāpārbauda saskaņā ar klīniskās prakses principiem.

   Pārsēja nomaiņas intervāls var būt dažas dienas. Nomainiet pārsēju atkarībā no tā stāvokļa vai atbilstoši klīniskajai praksei.

Ja tiek izmantots brūču ārstēšanai, veiciet tālāk norādītās darbības.

1. Iztīriet brūci atbilstoši klīniskajai praksei. Rūpīgi nosusiniet ādu ap brūci.
2. Izvēlieties atbilstošu pārsēja izmēru/formu. Brūces spilventiņam vismaz par 1–2 cm jāpārklāj sausā ādas daļa.
3. Noņemiet pirmo aizsargplēvi un lipīgo pusi uzlieciet uz brūces.
4. Noņemiet atlikušo(-ās) aizsargplēvi(-es) un nogludiniet pārsēja malu pie ādas. Neiestiepiet pārsēju.

   Pārsēja nomaiņas intervāls var būt dažas dienas. Nomainiet pārsēju, pirms tas ir pilnībā piesūcies, no tā sāk noplūst šķidrums vai atbilstoši klīniskajai praksei. Mepilex Border var izmantot zem spiedošiem pārsējiem un kopā ar geliem.

Īpaši glabāšanas un lietošanas apstākļi

Mepilex Border jāglabā sausā vietā.

Putām var rasties dzeltenīga nokrāsa, ja pārsējs ir pakļauts gaismas, gaisa un/vai siltuma iedarbībai. Tas neietekmē produkta īpašības.

Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

Cita informācija

Ja Mepilex Border dēļ noticis kāds nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care.

Mepilex® un Safetac® ir reģistrētas Mölnlycke Health Care AB prečzīmes.

Mepilex® Border

et

Isekleepuv pehme silikooniga kaetud vahtmaterjalist haavaplaaster

Toote kirjeldus

Mepilex Border on isekleepuv, imav haavaplaaster, mis tagab haava jaoks niiske keskkonna. Veekindel välimine kiht kaitseb haava mustuse ja bakterite eest. Haavaplaastril on Safetac®-i kontaktkiht, mis on ainulaadne kleepuv tehnoloogia. See minimeerib patsientidel haavaplaastri eemaldamisel valu ning haava ja naha traumeerimist.

Mepilex Border koosneb:

- haavaga kokkupuutes olevast pehmest kleepuvast silikoonkihist (Safetac) ja kilest;
- elastsest imavast kolmekihilisest padjast: vaht, mittekootud kattekiht ja ülimalt imavate kiududega kiht
- väliskihist, mis on hingav, kuid veekindel, ja pakub kaitset väliste saasteainete eest

Haavaplaastri koostisosad:
silikoon, polüuretaan, polüakrülaat, puuvill, viskoos, polüester ja polüolefiin

Kasutusnäidustus

Mepilex Border on loodud mitmesugustele eritusega haavatüüpidele, nagu lamatistele, jalahaavanditele, traumaatilistele haavadele (nt. naharebendid) ja kirurgilistele haavadele. Mepilex Borderit võib kasutada kuivadel/nekrootilistel haavadel koos geelidega.

Mepilex Border vähendab postoperatiivsete villide teket ja seda võib kasutada osana profülaktilisest ravist nahakahjustuste vältimiseks (nt. lamatiste puhul).

Ettevaatusabinõud

- Ärge kasutage patsiendil, kellel on teadaolev tundlikkus haavasideme või mõne selle materjali suhtes.
- Ärge kasutage seda koos oksüdeerivate ainetega nagu hüpokloriidlahused või vesinikperoksiid.
- Kui märkate kliinilise põletiku märke, nt palavik, haav või ümbritsev nahk on punane, kuum või paistes, pidage sobiva ravi üle nõu tervishoiutöötajaga.
- Haavasidemete kasutamine profülaktilise ravi osana ei kaota vajadust arendada ja järgida põhjalikku lamatiste vältimise protokolli, sealhulgas tugipindasid, kehaasendit, toitumist, vedelike tarbimist, nahahooldust ja liikuvust.
- Ärge taaskasutage. Taaskasutamisel võib toote usaldusväärsus halveneda ja võib tekkida ristsaastumine.
- Steriilne. Ärge kasutage, kui steriilne ümbris on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge steriliseerige uuesti.

Kasutusjuhend

et

Mepilex Border on mõeldud kasutamiseks tavakasutajale kvalifitseeritud tervishoiutöötaja järelevalve all.

Profülaktilise ravi osana kasutamisel:

1. Puhastage ja kuivatage nahk hoolikalt.
2. Valige sobiv suurus/kuju. Haavaplaaster peaks katma vigastuse/koekahjustuse ohus oleva piirkonna.
3. Eemaldage esimene kaitsekile ja asetage kleepuv pool nahale.
4. Eemaldage ülejäänud kaitsekile(d) ja siluge serva nahal. Ärge haavasidet venitage.
5. Lamatise/koekahjustuse ohus piirkonda tuleb kliinilise tava kohaselt regulaarselt kontrollida.
   Haavasidet võib vahetada mitme päeva tagant. Vahetage plaaster olenevalt selle seisukorrast või kliiniliste tavade kohaselt.

Haavaravil kasutamisel:

1. Puhastage haav, järgides kliinilisi tavasid. Kuivatage ümbritsev nahk hoolikalt.
2. Valige sobiv suurus/kuju. Haavaplaaster peab katma ümbritseva kuiva naha vähemalt 1-2 cm ulatuses.
3. Eemaldage esimene kaitsekile ja asetage kleepuv pool haavale.
4. Eemaldage ülejäänud kaitsekile(d) ja siluge serva nahal. Ärge haavasidet venitage.
   Haavasidet võib vahetada mitme päeva tagant. Vahetage haavaside, kui see on täielikult läbi imbunud, kui see lekib või kliiniliste tavade kohaselt. Toodet Mepilex Border võib kasutada rõhksidemete all ja koos geelidega.

Spetsiaalsed säilitamis- ja käsitsemistingimused

Mepilex Border'it tuleks säilitada kuivades tingimustes.

Vahu värv võib valguse, õhu ja/või kuumusega kokkupuutel muutuda kollakamaks. See ei mõjuta toote omadusi.

Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaeeskirjade kohaselt.

Muu teave

Kui Mepilex Borderiga seoses toimub tõsine intsident, tuleks sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care.

Mepilex® ja Safetac® on ettevõtte Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärgid.

Mepilex® Border

Самоклеящаяся губчатая повязка с покрытием из мягкого силикона

ru

Описание изделия

Самоклеящаяся повязка Mepilex Border поглощает экссудат и поддерживает влажную среду в ране. Водонепроницаемый внешний слой защищает рану от грязи и бактерий. Повязка имеет контактирующий с раневой поверхностью слой Safetac®, который создается с использованием уникальной технологии самоклеящихся повязок. Использование этого слоя минимизирует болевые ощущения у пациента и травмирование раны и кожи при удалении повязки.

Повязка Mepilex Border состоит из следующих компонентов:

- слой, контактирующий с раневой поверхностью и состоящий из мягкого силикона (Safetac) и внешней защитной пленки.
- гибкой абсорбирующей прокладки, состоящей из трех слоев — пены, нетканой подложки и слоя волокон с повышенной поглощающей способностью;
- внешней воздухопроницаемой, но водонепроницаемой пленки, обеспечивающей барьер для внешних загрязнений.

Состав материала повязки:
силикон, полиуретан, полиакрилат, хлопок, вискоза, полиэстер, полиолефин

Показания к применению

Повязка Mepilex Border предназначена для лечения разнообразных ран с экссудатом, например пролежней, язв на голенях и стопах, а также травматических ран (например, разрывов кожи) и хирургических ран. Mepilex Border также можно применять для сухих/некротических ран в сочетании с гелями.

Повязка Mepilex Border препятствует развитию послеоперационных нарывов и может использоваться как компонент профилактического лечения для предотвращения повреждений кожи, например пролежней.

Меры предосторожности

- Нельзя использовать у пациентов с доказанной повышенной чувствительностью к повязке или к входящим в ее состав материалам.
- Не применяйте в сочетании с окислителями, например, растворами гипохлорита или перекиси водорода.
- При наличии признаков инфекции, например при повышенной температуре, покраснении раны, локальном ощущении тепла или отеке обратитесь к медицинскому работнику для получения соответствующего лечения.
- Использование повязок в составе профилактического лечения не отменяет необходимость продолжать применение и соблюдение в полном объеме протокола ведения больных с целью профилактики пролежней, например использование противопролежневых матрацев, прокладок и систем, надлежащее размещение и изменение положения тела, адекватный диетический и питьевой режим, уход за кожей, стимулирование самостоятельного перемещения.
- Не используйте изделие повторно. При повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного заражения.
- Стерильно. Не используйте изделие, если его стерильный барьер был поврежден или вскрыт до использования изделия. Не подвергайте повторной стерилизации.

ru

Инструкция по применению

Повязка Mepilex Border может использоваться непрофессионалами под наблюдением квалифицированного медицинского работника.

При использовании в рамках профилактического лечения

1. Очистите и тщательно осушите кожу.
2. Выберите повязку подходящего размера/формы. Убедитесь, что раневая прокладка закрывает участок, подверженный образованию пролежней/повреждению тканей.
3. Удалите первую снимаемую пленку и приложите повязку липкой стороной к коже.
4. Удалите остальные снимаемые пленки и пригладьте края повязки на коже. Не растягивайте повязку.
5. Участок, подверженный образованию пролежней/повреждению тканей, необходимо регулярно осматривать в соответствии с принятой клинической практикой.

Повязку можно не менять несколько дней. Повязка меняется в зависимости от ее состояния либо в соответствии с клинической практикой.

При использовании для лечения ран

1. Обработайте рану в соответствии с клинической практикой. Тщательно осушите окружающую кожу.
2. Выберите повязку подходящего размера/формы. Повязка должна покрывать не менее 1–2 см сухой кожи вокруг раны.
3. Удалите первую снимаемую пленку и приложите повязку липкой стороной к ране.
4. Удалите остальные снимаемые пленки и пригладьте края повязки на коже. Не растягивайте повязку.

   Повязку можно не менять несколько дней. Повязка меняется до того, как она полностью пропитается, при признаках подтекания либо в соответствии с клинической практикой. Повязку Mepilex Border можно применять под компрессионной повязкой и в сочетании с гелями.

Особые условия хранения и обращения

Повязку Mepilex Border следует хранить в сухом месте.

Губка при воздействии света, воздуха и/или тепла может пожелтеть. Это не влияет на свойства изделия.

Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.

Прочая информация

При любом серьезном инциденте, связанным с Mepilex Border, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care.

Mepilex® и Safetac® являются зарегистрированными торговыми знаками компании Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Samoljepljivi povoj od meke silikonske pjene

hr

Opis proizvoda

Mepilex Border samoljepivi je i upijajući povoj koji zadržava vlažnost rane. Vodootporni vanjski sloj štiti ranu od prljavštine i bakterija. Povoj ima kontaktni sloj za ranu Safetac® koji predstavlja jedinstvenu tehnologiju prianjanja. Smanjuje bol kod bolesnika te traumu rane i kože prilikom uklanjanja povoja.

Mepilex Border sastoji se od:

- kontaktnog sloja za ranu koji se sastoji od mekanog silikonskog ljepila (Safetac) i folije
- prilagodljivog, apsorbirajućeg obloga u tri sloja: sloja pjene, netkanog rastezljivog sloja i sloja superapsorbirajućih vlakana
- vanjske folije koja propušta zrak, ali je vodootporna, čime se onemogućuje ulazak kontaminirajućih čestica izvana.

Sastav povoja:
silikon, poliuretan, poliakrilat, pamuk, viskoza, poliester i poliolefin

Upute za upotrebu

Mepilex Border namijenjen je za primjenu kod čitavog niza eksudirajućih rana, poput dekubitalnog ulkusa, ulkusa kruris i traumatskih rana (npr. razderotina kože) i kirurških rana. Mepilex Border može se također upotrebljavati i na suhim/nekrotičnim ranama u kombinaciji s gelovima.

Mepilex Border smanjuje postoperativne plikove i može se upotrebljavati kao sastavni dio profilaktičke terapije u prevenciji oštećenja kože, npr. dekubitusa.

Mjere opreza

- Ne upotrebljavajte kod bolesnika s poznatom preosjetljivosti na povoj ili njegove sastavne materijale.
- Nemojte ga upotrebljavati zajedno s oksidirajućim sredstvima kao što su hipokloritne otopine ili vodikov peroksid.
- Ako primijetite znakove kliničke infekcije, npr. povišenu tjelesnu temperaturu ili ako su rana ili okolna koža crvene, tople ili natečene, obratite se zdravstvenom djelatniku radi odgovarajućeg liječenja.
- Upotreba ovog povoja kao sastavnog dijela profilaktičke terapije ne isključuje potrebu za nastavkom primjene općeprihvaćenog protokola za prevenciju dekubitusa, kao što su odgovarajuće podloge, pozicioniranja pacijenta, prehrana, hidracija, njega kože i kretanje.
- Nemojte ponovno upotrebljavati. Kod višekratne upotrebe svojstva proizvoda mogu oslabiti te može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Nemojte upotrebljavati ako je sterilna zaštita oštećena ili otvorena prije upotrebe.

hr

Upute za upotrebu

Mepilex Border mogu upotrebljavati nekvalificirane osobe pod nadzorom zdravstvenih djelatnika.

Kada se upotrebljava kao sastavni dio profilaktičke terapije:

1. Temeljito očistite i osušite kožu.
2. Odaberite odgovarajuću veličinu/oblik. Povoj za rane treba pokrivati područje na kojem postoji opasnost od pojave dekubitusa/oštećenja tkiva.
3. Uklonite prvu zaštitnu foliju i položite ljepljivu stranu na kožu
4. Uklonite preostale zaštitne folije i zagladite rubove na koži. Ne rastežite povoj.
5. Područje na kojem postoji opasnost od pojave dekubitusa/oštećenja tkiva treba provjeravati u pravilnim vremenskim razmacima u skladu s kliničkom praksom.
   Povoj se može mijenjati svakih nekoliko dana. Zamijenite povoj na temelju stanja ili kako je indicirano kliničkom praksom.

Kada se upotrebljava za liječenje rana:

1. Očistite ranu prema kliničkoj praksi. Temeljito osušite okolnu kožu.
2. Odaberite odgovarajuću veličinu/oblik. Povoj za rane trebao bi pokrivati suhu okolnu kožu za najmanje 1 do 2 cm.
3. Uklonite prvu zaštitnu foliju i položite ljepljivu stranu na ranu.
4. Uklonite preostale zaštitne folije i zagladite rubove na koži. Ne rastežite povoj.
   Povoj se može mijenjati svakih nekoliko dana. Zamijenite povoj prije nego što se potpuno natopi, kod znakova curenja ili kako je indicirano prema kliničkoj praksi. Mepilex Border može se upotrebljavati ispod kompresivnog zavoja i u kombinaciji s gelovima.

Posebni uvjeti za skladištenje i rukovanje

Mepilex Border treba čuvati na suhom mjestu.

Pjena može promijeniti boju i postati žuća ako se izloži svjetlosti, zraku i/ili vrućini. To ne utječe na svojstva proizvoda.

Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.

Ostale informacije

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom povoja Mepilex Border treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Samolepljiva obloga od mekog silikona i poliuretanske pene

sr

Opis proizvoda

Mepilex Border je samolepljiva i upijajuća obloga koja zadržava vlažnu sredinu rane. Vodootporni spoljni sloj štiti ranu od prljavštine i bakterija. Obloga poseduje Safetac® sloj koji dolazi u kontakt sa ranom i ima jedinstvenu tehnologiju izrade prijanjajućeg materijala. Ona ublažava bol kod pacijenta i smanjuje traume rane i kože prilikom uklanjanja obloge.

Mepilex Border se sastoji od:

- sloja koji dolazi u kontakt sa ranom napravljenog od mekog silikonskog prianjajućeg materijala (Safetac) i nosača u vidu filma
- savitljivog apsorbujućeg jastučića u tri sloja: penu, netkani sloj i sloj od superupijajućih vlakana
- spoljnog filma koji propušta vazduh, ali je nepropusan za vodu i predstavlja prepreku za spoljnu kontaminaciju

Sadržaj materijala obloge:
silikon, poliuretan, poliakrilat, pamuk, viskoza, poliester i poliolefin

Indikacije za upotrebu

Obloga Mepilex Border je namenjena širokom opsegu eksudirajućih rana, kao što su dekubitalni ulkusi, ulkusi nogu i stopala, traumatske rane (npr. rascepi kože) i hirurške rane. Mepilex Border može da se koristi i na suvim, odnosno nekrotičnim ranama u kombinaciji sa gelovima.

Mepilex Border smanjuje postoperativne plikove i može da se koristi u sklopu profilaktičke terapije kako bi se sprečilo oštećenje kože , npr. dekubitalni ulkusi.

Mere opreza

- Ne koristite na pacijentu za koga se zna da je preosetljiv na oblogu ili njene komponente.
- Ne koristite zajedno sa oksidansima kao što su rastvori hipohlorita ili vodonik-peroksid.
- Ako primetite znake kliničke infekcije, npr. povišenu temperaturu ili da rana ili okolna koža postaju crvene, tople ili otečene, obratite se stručnom zdravstvenom osoblju radi odgovarajućeg lečenja.
- Upotreba obloga u sklopu profilaktičke terapije ne isključuje potrebu za daljim razvojem i praćenjem sveobuhvatnog protokola za prevenciju dekubitusa, tj. upotrebom podupirača, promenom položaja, ishranom, hidracijom, negom kože i kretanjem.
- Ne koristite ponovo. Pri ponovnoj upotrebi, efikasnost proizvoda može da se smanji i može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Ne koristite ako je sterilna barijera oštećena ili otvorena pre upotrebe. Ne sterilizujte ponovo.

Uputstvo za upotrebu

sr

Mepilex Border smeju da koriste nestručna lica pod nadzorom stručnog zdravstvenog osoblja.

Kada se koristi kao deo profilaktičke terapije:

1. Očistite i osušite kožu temeljno.
2. Izaberite odgovarajuću veličinu/oblik. Jastučić za ranu treba da pokriva oblast izloženu riziku od rane nastale usled pritiska/oštećenja kože.
3. Skinite prvi zaštitni film i stavite lepljivu stranu na kožu.
4. Skinite preostale zaštitne filmove i izravnajte ivicu na koži. Ne rastežite oblogu.
5. Oblast izložena riziku od dekubitalnog ulkusa/oštećenja kože treba redovno da se proverava u skladu sa kliničkom praksom.

   Interval zamene obloge može da bude nekoliko dana. Zamenite oblogu na osnovu njenog stanja ili kada to indikuje klinička praksa.

Kada se koristi u lečenju rana:

1. Očistite ranu u skladu sa kliničkom praksom. Temeljno osušite okolnu kožu.
2. Izaberite odgovarajuću veličinu/oblik. Jastučić obloge treba da pokrije suvu okolnu kožu najmanje 1-2 cm.
3. Skinite prvi zaštitni film i stavite lepljivu stranu na ranu.
4. Skinite preostale zaštitne filmove i izravnajte ivicu na koži. Ne rastežite oblogu.

   Interval zamene obloge može da bude nekoliko dana. Zamenite oblogu pre nego što postane potpuno zasićena, kada pokazuje znake curenja ili kada to indikuje klinička praksa. Mepilex Border može da se koristi ispod kompresivnog zavoja i u kombinaciji sa gelovima.

Specijalni uslovi za skladištenje i rukovanje

Mepilex Border treba čuvati na suvom mestu.

Pena može da požuti kada se izloži svetlu, vazduhu i/ili toploti. To nema nikakav uticaj na svojstva proizvoda.

Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline.

Ostale informacije

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem obloge Mepilex Border, slučaj treba prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® su zaštićene robne marke kompanije Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Sjálfviðloðandi mjúkar skurðarumbúðir úr silíkoni

is

Vörulýsing

Mepilex Border eru sjálflímandi sáraumbúðir sem viðhalda raka umhverfis sárið. Vatnshelt ytra lagið ver sárið fyrir óhreinindum og sýklum. Umbúðirnar eru með snertilag úr Safetac® sem er einstök plásturstækni. Það lágmarkar sársauka sjúklinga og meiðsli á sárum og húð þegar umbúðir eru fjarlægðar.

Mepilex Border samanstendur af:

- sárasnertilag sem samanstendur af mjúku viðloðandi efni (Safetac) og þunnri filmu
- sveigjanlegum, rakadrægum plástri í þremur lögum: svampur, veflaust dreifilag og lag með einstaklega rakadrægum trefjum
- ytri filmu sem andar en er vatnsheld og hindrar aðgang ytri aðskotaefna

Innihaldsefni í umbúðunum:
Silíkon, pólýúretan, viskós, pólýester, fjölólefín, pólýakrýlat

Notkunarleiðbeiningar

Mepilex Border er hannað fyrir breitt úrval vilsusára, eins og legg- og fótafleiður, legusár og áverka, (t.d. rifna húð) og skurðsár. Einnig er hægt að nota Mepilex Border á þurr/drep ásamt mismunandi geli.

Mepilex Border dregur úr blöðrumydun eftir uppskurði og getur einnig verið notað sem hluti af fyrirbyggjandi meðferð til að koma í veg fyrir skaða á húð, t.d. þrýstingsár.

Varúðarráðstafanir

- Ekki skal nota á sjúklinga með þekkt ofnæmi fyrir sáraumbúðunum eða efnum í þeim.
- Notið ekki ásamt oxandi efnum eins og hýpróklórítlausnum eða vetnisperoxíði.
- Sjáir þú merki um sýkingu, t.d. hita í sárinu eða roða, hita eða bólgu í aðliggjandi húð, skaltu ráðfæra þig við faglærðan heilbrigðisstarfsmann um viðeigandi meðferð.
- Notkun á sáraumbúðum sem hluta af fyrirbyggjandi meðferð kemur ekki í veg fyrir þörfina á að halda áfram að þróa og fylgja alhliða reglum um meðferð á þrýstingssárum, þ.e. stuðningsyfirborð, staðsetningu, næringu, vökva, húðvörur og hreyfanleika.
- Notist ekki aftur. Sé varan endurnotuð kann hún að spillast, krossmengun getur orðið.
- Dauðhreinsað. Notist ekki ef innri pakkning (dauðhreinsaður tálmi) er skemmd eða hefur verið opnuð fyrir notkun. Dauðhreinsist ekki aftur.

Notkunarleiðbeiningar

is

Mepilex Border mega vera notaðar af leikmönnum undir umsjón faglærðs heilbrigðisstarfsfólks.

Þegar það er notað sem hluti af fyrirbyggjandi meðferð:

1. Hreinsaðu og þurrkaðu húð vandlega.
2. Veldu viðeigandi umbúðastærð. Plásturinn ætti að ná yfir svæðið sem er í hættu á þrýstingsáverkum / vefjaskemmdum.
3. Fjarlægðu fyrstu losunarfilmuna og leggðu svo réttu hliðina að sárinu.
4. Fjarlægðu eftirsitjandi losunarfilmu og sléttu niður umbúðirnar á húðinni. Teygðu ekki á umbúðunum.
5. Skoðaðu svæðið þar sem hætta er á þrýstingsári / vefjaskemmdum með reglulegu millibili samkvæmt klínískum aðferðum.
   Bilið milli umbúðaskiptinga getur verið nokkrir dagar. Skiptu um umbúðirsem eru í þessu ástandi eins og sýnt er í klínískum aðferðum.

Þegar notað er til sárameðferðar:

1. Hreinsaðu sárið í samræmi við klínískar starfsvenjur. Þurrkaðu aðliggjandi húð vandlega.
2. Veldu viðeigandi umbúðastærð. Umbúðirnar ættu að hylja þurra nærliggjandi húð að minnsta kosti 1-2 cm.
3. Fjarlægðu fyrstu losunarfilmuna og leggðu svo réttu hliðina að sárinu.
4. Fjarlægðu eftirsitjandi losunarfilmu og sléttu niður umbúðirnar á húðinni. Teygðu ekki á umbúðunum.
   Bilið milli umbúðaskiptinga getur verið nokkrir dagar. Skiptu um umbúðir áður en þær eru að fullu mettuðat, við merki um leka eða eins og sýnt er í klínískum aðferðum. Nota má Mepilex Border undir þrýstingi og ásamt mismunandi geli.

Sérstakar geymsluaðstæður og meðhöndlun

Geyma ætti Mepilex Border við þurrar aðstæður.

Svampurinn getur breytt um lit í og orðið gulari þegar hann verður fyrir ljósi, lofti og / eða hita. Þetta hefur engin áhrif á gæði vörunnar.

Förgun skal gerð í samræmi við staðbundið umhverfisverklag.

Aðrar upplýsingar

Ef alvarlegt tilvik hefur orðið í tengslum við Mepilex Border skal tilkynna það til Mölnlycke Health Care.

Mepilex® og Safetac® eru skráð vörumerki Mölnlycke Health Care AB.

ar

Mepilex® Border

ضمادة إسفنجية لينة مصنوعة من السيليكون ذاتية الالتصاق

وصف المنتج

إن ضمادة Mepilex Border عبارة عن ضمادة ماصّة ذاتية الالتصاق تحافظ على بيئة رطبة للجرح. حيث تحمي الطبقة الخارجية المقاومة لنفاذ الماء الجرح من التعرُّض للتلوث والبكتيريا. وتتميز الضمادة بوجود طبقة ®Safetac الملامسة للجرح وهي تقنية لاصقة فريدة من نوعها. حيث تقلل الألم الذي يشعر به المرضى والصدمات التي يتعرض لها الجرح والجلد عند إزالة الضمادة.

تتكون ضمادة Mepilex Border مما يلي:

- طبقة ملامسة للجرح تتكون من طبقة لاصقة لينة مصنوعة من السيليكون (Safetac) وحامل طبقة
- لبادة مرنة ماصّة تتكون من ثلاث طبقات: طبقة إسفنجية، وطبقة غير منسوجة قابلة للتمدد، وطبقة بها ألياف فائقة الامتصاص
- طبقة خارجية تسمح بنفاذ الهواء لكنها مقاومة لنفاذ الماء، مما يوفر حاجزًا أمام الملوثات الخارجية

محتوى مواد الضمادة:

السيليكون، والبولي يوريثان، والبولي أكريلات، والقطن، والفسكوز، والبوليستر، والبولي أوليفين.

دواعي الاستخدام

إن ضمادة Mepilex Border مُصممة لفغة كبيرة من الجروح الناضحة، مثل قرح الضغط، وقرح الساق والقدم، والجروح الرضحية (مثل: الجلد المتمزق) والجروح الجراحية. ويمكن أيضًا استخدام ضمادة Mepilex Border مع الجروح الجافة/النخرية مع المواد الهلامية.

تقلل ضمادة Mepilex Border من تقرحات ما بعد العمليات الجراحية، ويمكن أن تُستخدم أيضًا كجزء من العلاج الوقائي للمساعدة على منع تأذي الجلد، مثل قرح الضغط.

الاحتياطات

- لا تستخدم الضمادة مع المريض المعروف إصابته بالحساسية المفرطة من الضمادة أو موادها الفعَّالة.
- لا تستخدم الضمادة مع عوامل مؤكسدة مثل، محاليل الهيبوكلوريت أو بيروكسيد الهيدروجين.
- في حالة ظهور أعراض للعدوى السريرية، مثل الحُمى أو تحول الجرح أو الجلد المحيط به إلى اللون الأحمر، أو أصبحا دافئين أو متورمين، استشر مختص الرعاية الصحية لتلقي العلاج المناسب.
- إن استخدام الضمادات كجزء من العلاج الوقائي لا يعني عدم الحاجة إلى مواصلة وضع بروتوكول شامل لمنع الإصابة بقرح الضغط واتباعه، مثل أسطح الدعم، وتحديد الموضع، والتغذية، والترطيب، والعناية بالبشرة، والحركة.
- لا تستخدم الضمادة أكثر من مرة واحدة. إذا تم استخدام الضمادة لأكثر من مرة، فقد يتدهور أداؤها وقد ينتج عن ذلك انتقال التلوث.
- الضمادة معقمة. لذا تجنب استخدامها إذا كان الحاجز المُعقَّم تالفًا أو مفتوحًا قبل الاستخدام. ولا تقم بإعادة تعقيمها.

ar

طريقة الاستخدام

قد يستخدم الأشخاص العاديون ضمادة Mepilex Border تحت إشراف مختصي الرعاية الصحية.

في حالة استخدام الضمادة كجزء من العلاج الوقائي:

١-قم بتطهير الجلد وتجفيفه جيدًا.

٢-اختر حجمًا/شكلًا ملائمًا. يجب تغطية لبادة الجرح للجزء المعرض لخطر الإصابة بجروح الضغط/تلف الأنسجة.

٣-أزل طبقة الإطلاق الأولى وضع الجانب اللاصق على الجلد.

٤-أزل طبقة (طبقات) الإطلاق المتبقية ثم قم بتسوية الحواف على الجلد برفق. لا تقم بمط الضمادة.

٥-يجب فحص المنطقة المعرضة لخطر الإصابة بقرح الضغط/تلف الأنسجة على فترات منتظمة وفقًا للممارسة السريرية.

قد تمتد فترة تغيير الضمادة إلى عدة أيام. قم بتغيير الضمادة تبعًا لحالتها، أو على النحو المبين في الممارسة السريرية.

في حالة استخدام الضمادة لعلاج الجروح:

١-قم بتطهير الجرح وفقًا للممارسة السريرية. جفِّف الجلد المحيط جيدًا.

٢-اختر حجمًا/شكلًا ملائمًا. يجب تغطية لبادة الجرح للجلد المحيط الجاف بمقدار لا يقل عن ١-٢ سم.

٣-أزل طبقة الإطلاق الأولى وضع الجانب اللاصق على الجرح.

٤-أزل طبقة (طبقات) الإطلاق المتبقية ثم قم بتسوية الحواف على الجلد برفق. لا تقم بمط الضمادة.

قد تمتد فترة تغيير الضمادة إلى عدة أيام. قم بتغيير الضمادة قبل تشبعها تمامًا، أو عند ظهور علامات تسرُّب عليها، أو وفقًا لتوجيهات الممارسة السريرية. يمكن استخدام ضمادة Mepilex Border تحت ضمادة ضاغطة، ومع المواد الهلامية.

شروط التخزين وشروط المناولة الخاصة

يجب تخزين ضمادة Mepilex Border في ظروف جافة.

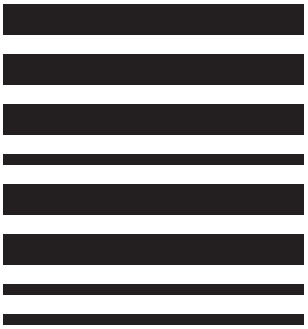
قد يتغير لون الطبقة الإسفنجية إلى لون أكثر اصفرارًا عند تعرضها للضوء، و/أو الهواء، و/أو الحرارة. ولا يؤثِّر ذلك على خصائص المنتج.

يجب أن تتم عملية التخلص من المنتج وفقًا للإجراءات البيئية المحلية.

معلومات أخرى

في حالة وقوع أي حادث خطير يتعلق باستخدام ضمادة Mepilex Border ينبغي إبلاغ شركة Mölnlycke Health Care.

®Mepilex و®Safetac هما علامتان تجاريتان مسجلتان لشركة Mölnlycke Health Care AB.



Revised 2019-06

40337-08

Master PD-555147 rev. 04

PD-566006 rev. 01